叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳；



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 马萨诸塞州库欣先生关于(speech Of Mr.) 000001

2. 马萨诸塞州库欣先生关于(speech Of Mr.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马萨诸塞州库欣先生关于(Speech of Mr.)
第1/2页

[spiːtʃ]
SPEECH
演讲

演讲

[ɒv; əv]
OF
的

的

['mɪstə(r)] . ['kʊʃɪŋ] , [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
MR . CUSHING , OF MASSACHUSETTS ,
先生 . 库欣 , 的 马萨诸塞州 ,

来自马萨诸塞州的库欣先生

[ɒn] [ðə; ði]
ON THE
在 这

在

[raɪt] [ɒv; əv] [pə'tɪʃn] ,
RIGHT OF PETITION ,
正确的 的 请愿 ,

请愿权

[æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð] [pə'tɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
AS CONNECTED WITH PETITIONS FOR THE
作为 连接 和 请愿书 为了 这

与请愿书有关

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd]
ABOLITION OF SLAVERY AND THE SLAVE TRADE
废除 的 奴隶制 和 这 奴隶 贸易

废除奴隶制和奴隶贸易

[ɪn] [ðə; ði]
IN THE
在 这

在

['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] :
DISTRICT OF COLUMBIA :
区 的 哥伦比亚 :

哥伦比亚特区：

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] , ['dʒænjuəri] - , - .
IN THE HOUSE OF REPRESENTATIVES , JANUARY 25 , 1836 .
在 这 房子 的 代表 , 一月 - , - .

众议院，1836 年 1 月 25 日。

['wɒʃɪŋtən] :
WASHINGTON :
华盛顿 :

华盛顿：

['prɪntɪd] [baɪ] [geɪlz] [ænd; ənd] ['biːtn] , - .
PRINTED BY GALES AND BEATON , 1836 .
打印 经过 狂风 和 比顿 , - .

由盖尔斯和比顿印刷，1836 年。

[spiːtʃ] .
SPEECH .
演讲 .

演讲。

['mɪstə(r)] . ['kʊʃɪŋ] [sed] :
Mr . Cushing said :
先生 . 库欣 说 :

库欣先生说：

[ai][həʊld][ɪn][maɪ][hænd] ['sevrəl] [pə'tɪʃnz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] .
I hold in my hand several Petitions on the subject of the slave interest in the District of Columbia .
我 抓住 在 我的 手 一些 请愿书 在 这 主题 的 这 奴隶 兴趣 在 这 区 的 哥伦比亚 .

我手中拿着几份关于哥伦比亚特区奴隶权益的请愿书。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai] [naʊ] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
One of them , I now present to the House .
一 的 他们 , 我 现在 展示 到 这 房子 .

我现在将其中之一提交给众议院。

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [meɪk] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['məʊʃn] , [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəsəri] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,
Upon it , I make the preliminary motion , understood to be necessary in such cases ,
之上 它 , 我 制作 这 初步的 运动 , 理解 到 是 必要的 在 这样的 案例 ,

基于此，我提出初步动议，这在类似案件中是必要的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'siːvd] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
that it be received ; and , in reference to this question ,
那 它 是 已收到 ; 和 , 在 参考 到 这 问题 ,

予以接收；并且，关于这个问题，

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
I have some few remarks to submit to the consideration of the House .
我 有 一些 很少 评论 到 提交 到 这 考虑 的 这 房子 .

我有一些意见要提交议会审议。

[ðɪs] [pə'tɪʃn] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] , [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .
This Petition prays for the abolition of slavery , and the slave trade , in this District .
这 请愿 祈祷 为了 这 废除 的 奴隶制 , 和 这 奴隶 贸易 , 在 这 区 .

本请愿书请求在本区废除奴隶制和奴隶贸易。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'spektfl] [ɪn][ɪts] [tɜːmz] ,
It is respectful in its terms ,
它 是 尊重 在 它是 条款 ,

它的措辞很尊重人。

['biːɪŋ] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'fensɪv] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [kən'teɪnd] [ɪn][sʌm; səm]
being free from the offensive expressions and reflections contained in some
存在 自由的 从 这 进攻 表达式 和 反思 包含 在 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] ,
of the Petitions on the same subject ,
的 这 请愿书 在 这 相同的 主题 ,

避免了某些就同一主题提出的请愿书中包含的冒犯性言辞和观点,

[ˌhɪətuˈfɔː(r)] [prɪ'zentɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [saɪnd] [baɪ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['heɪvəhɪl] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
heretofore presented ; it is signed by inhabitants of Haverhill , in the State of
此前 呈现 ; 它 是 签名 经过 居民 的 哈弗希尔 , 在 这 状态 的
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ;
Massachusetts ;
马萨诸塞州 ;

此前已提交;由马萨诸塞州哈弗希尔的居民签署;

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðæt] [steɪt] [huːm]
and among the subscribers are the names of citizens of that State whom
和 之中 这 订阅者 是 这 姓名 的 公民 的 那 状态 谁
[ai] ['pɜːsənəli] [nəʊ] ,
I personally know ,
我 亲自 知道 ,

订阅者中包括我个人认识的该州公民的名字,

[huːm] [ai] [ə'vaʊtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd] [huː] , ['weðə(r)] [mɪ'steɪkən][ɔː(r)][nɒt][ɪn]
whom I avouch to be highly respectable , and who , whether mistaken or not in
谁 我 断言 到 是 高度 可敬 , 和 WHO , 无论 错误 或者 不是 在
[ðeə(r)] [v'juːz] ,
their views ,
他们的 浏览 ,

我敢保证他们都是德高望重的人,而且无论他们的观点是否正确,

[ɑː(r); ə(r)][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]
are assuredly actuated by conscientious motives of civil and religious
是 当然 驱动 经过 尽责的 动机 的 民用 和 宗教
['prɪnsəp(ə)l] .
principle .
原则 .

毫无疑问,他们的行为是出于公民和宗教原则的良知动机。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'stɪtʃʊənt] [ɒv; əv] [maɪn] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [pə'tɪʃn] ,
They are constituents of mine ; they have transmitted to me the Petition ,
他们 是 成分 的 矿 ; 他们 有 传输 到 我 这 请愿 ,
[dɪ'zaɪərɪŋ][ˌem 'iː] ,
desiring me ,
渴望 我 ,

他们是我的选民;他们向我递交了请愿书,希望我:

[æz; əz][ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
as their Representative , to present it ; and , under these circumstances ,
作为 他们的 代表 , 到 展示 它 ; 和 , 在下面 这些 情况 ,

作为他们的代表,提交该申请;并且,在这种情况下,

[mʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] ['deprəkeɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
much as I have deprecated such a commission ,
很多 作为 我 有 已弃用 这样的 一个 委员会 ,

尽管我一直不赞成这种佣金制度,

[ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]['eni]
and reluctant as I am to be instrumental in the introduction of any
和 不情愿的 作为 我 是 到 是 乐器演奏 在 这 介绍 的 任何
['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'pɒn] [ðɪs] [flɔ:(r)] ,
matter of excitement upon this floor ,
事情 的 激动 之上 这 地面 ，

尽管我并不愿意在这个楼层引入任何令人兴奋的事情，

[ai] ['kænɒt] [pə'mɪt] [maɪ'self][tu:; tə] ['hezɪteɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l]['dju:ti] ,
I cannot permit myself to hesitate in the discharge of this painful duty ,
我 不能 允许 我 到 犹豫 在 这 释放 的 这 痛苦 责任 ，

我不能允许自己在履行这项痛苦的职责时犹豫不决。

[bɪ'li:vɪŋ] , [æz; əz][ai][du:; də] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [raɪt] [ɒv; əv] ['evri] [ə'merɪkən] ,
believing , as I do , that it is the constitutional right of every American ,
相信 ， 作为 我 做 ， 那 它 是 这 宪法 正确的 的 每一个 美国人 ，

我认为，这是每个美国公民的宪法权利。

[bi:; bi][hi:; hi] [haɪ] [ɔ:(r)][bi:; bi][hi:; hi] [ləʊ] ; [bi:; bi][hi:; hi][fə'nætɪk][ɔ:(r)][bi:; bi][hi:; hi] [fə'lɒsəfə(r)] ,
be he high or be he low ; be he fanatic or be he philosopher ,
是 他 高的 或者 是 他 低的 ； 是 他 狂热分子 或者 是 他 哲学家 ，

无论他地位高低，无论他狂热还是睿智，

[tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gɹ'i:vənsɪz] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [pə'tɪʃn] [baɪ]
to come here with his grievances , and to be heard upon his petition by
到 来 这里 和 他的 不满 ， 和 到 是 听到 之上 他的 请愿 经过
[ðɪs] [haʊs] .
this House .
这 房子 .

他可以带着他的不满来到这里，并让本院听取他的请愿。

[ði:z] [pə'tɪʃənə(r)] [lʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][əb'teɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ;
These petitioners look to me to obtain them a hearing in this place ;
这些 请愿者 看 到 我 到 获得 他们 一个 听力 在 这 地方 ；

这些请愿者希望我能为他们争取到在这里举行听证会的机会；

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][rɪ'kwaɪə(r)] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ,
they have a right to require this office of me ; they have ,
他们 有 一个 正确的 到 要求 这 办公室 的 我 ； 他们 有 ，

他们有权要求我担任这个职务；他们有这个权利。

[ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] ;
in my judgment a right to be heard ;
在 我的 判断 一个 正确的 到 是 听到 ；

依我之见，这是被听取意见的权利；

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tu:; tə][həʊld][ə; eɪ] [si:t] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
and so long as I have the honor to hold a seat in this House ,
和 所以 长的 作为 我 有 这 荣誉 到 抓住 一个 座位 在 这 房子 ，

只要我还有幸在这个众议院拥有一席之地，

[nəʊ] [kən'stɪtʃuənt] [ɒv; əv] [maɪn] , [haʊ'evə(r)]['hʌmb(ə)l][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [ɔ:(r)] [ʌn'welkəm] [hɪz; ɪz] [preə(r)] ,
no constituent of mine , however humble his condition or unwelcome his prayer ,
不 组分 的 矿 ， 然而 谦逊的 他的 状况 或者 不受欢迎 他的 祷告 ，

无论我的选民身份多么卑微，或者他们的祈祷多么不受欢迎，

[ʃæl; ʃəl] [si:] [hɪz; ɪz] [pə'tɪʃn] [θrʌst] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌn'hɜ:d] [waɪl] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]['ri:z(ə)n][ɔ:(r)]
shall see his petition thrust back in his face unheard while the gift of reason or
将 看 他的 请愿 推力 后退 在 他的 脸 闻所未闻 尽管 这 礼物 的 原因 或者
[spi:tʃ] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;
speech remains to me ;
演讲 遗迹 到 我 ；

只要我还有理智和表达的能力，他的请求就将被拒之门外，无人理睬；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [fɔːmz] [ɒv; əv]
for if it cannot be received and considered in the usual forms of
为了 如果 它 不能 是 已收到 和 经过考虑的 在 这 通常 表格 的
[ˌledʒɪs'leɪʃn] ,
legislation ,
立法 ,

如果不能以通常的立法形式接受和审议，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːd] [θruː] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
it shall be heard through the lips of his Representative .
它 将 是 听到 通过 这 嘴唇 的 他的 代表 .

此事将通过他的代表传达。

[nɔː(r)] [wɪl] [ai] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][skæn]['əʊvə(r)] - ['kæpʃəsli] , [ˌaɪðə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
Nor will I undertake to scan over - captiously , either the object of
也不 将要 我 承担 到 扫描 超过 - 专横跋扈 , 任何一个 这 目的 的
[hɪz; ɪz] [pə'tɪʃn] ,
his petition ,
他的 请愿 ,

我也不会过于吹毛求疵地审查他请愿的对象，

[ɔː(r)][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kautʃ] ;
or the language in which it is couched ;
或者 这 语言 在 哪个 它 是 卧倒 ;

或它所使用的语言；

[nɔː(r)] [wɪl] [ai] [stɒp] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] [ænd; ənd][ai][maɪ'self] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði]
nor will I stop to inquire how far the petitioners and I myself entertain the
也不 将要 我 停止 到 查询 如何 远的 这 请愿者 和 我 我 招待 这
[seɪm] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] .
same opinions of the general subject - matter .
相同的 意见 的 这 一般的 主题 - 事情 .

我也不会停下来探究请愿者和我自己对一般主题的看法在多大程度上是一致的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][pə'tɪkjələ(r)] [ɪnd'juːsmənts] ,
And there are particular inducements ,
和 那里 是 特别的 诱导 ,

而且还有一些特殊的诱因，

[wɪtʃ] [ɪm'pel][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][ə'pɒn] [ðɪs] [pə'tɪʃn] .
which impel me to make a stand at the present moment upon this Petition .
哪个 促使 我 到 制作 一个 站立 在 这 展示 片刻 之上 这 请愿 .

这促使我此刻就此请愿书表明立场。

[ai][dɪ'kleə(r)][ænd; ənd]['prəʊtest][ɪn] [əd'vɑːns] , [ðæt] [ai][duː; də][nɒt][ɪn'tend] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][æt; ət]
I declare and protest in advance , that I do not intend , at this time at
我 宣布 和 反对 在 进步 , 那 我 做 不是 打算 , 在 这 时间 在
[liːst] ;
least ;
至少 ;

我在此声明并预先抗议，至少目前我没有这个打算；

[tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ɔː(r)] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwestʃən] [ɒv; əv]['sleɪvəri] , [ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ɪts]
to be drawn or driven into the question of slavery , in either of its
到 是 绘制 或者 驱动 进入 这 问题 的 奴隶制 , 在 任何一个 的 它是
['sʌbdɪˌvɪʒnz] [ɔː(r)] [fɔːmz] .
subdivisions or forms .
细分 或者 表格 .

被卷入或被迫卷入奴隶制问题，无论奴隶制是其哪个分支或形式。

[æt; ət] [həʊm] , [ai][ˌeɪ 'em] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ðəʊz] ,
At home , I am known to be of those ,
在 家 , 我 是 已知 到 是 的 那些 ,

在家里，我以属于那种人而闻名。

[huː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [fɔːr'sɔː] [ænd; ənd] ['ɜːli] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ænti] - ['sleɪvəri]
who long ago foresaw and early withstood the coming of this anti - slavery
WHO 长的 前 预见 和 早期的 经受住了考验 这 未来 的 这 反对 - 奴隶制
[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
agitation .
搅动 .

他们很早就预见到并抵制了这场反奴隶制运动的到来。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ə'keɪʒnz] [wen] [ai][hæv; həv] ['æktɪvli] [ˌɪntə'pəʊzd] [ɪn] [ðɪs] [bɪ'hɑːf] ,
Of the many occasions when I have actively interposed in this behalf ,
的 这 许多 场合 什么时候 我 有 积极 插入 在 这 代表 ,

我曾多次积极介入此事，

[ai] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [saɪtɪŋ] [wʌn] ,
I hope to be pardoned for distinctly citing one ,
我 希望 到 是 赦免 为了 明显地 引用 一 ,

我希望能够得到谅解，因为我明确地引用了其中一个例子。

[æz; əz] ['vestɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː][sʌm; səm]['taɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['kændɪdli] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] .
as vesting in me some title to be candidly heard by the House .
作为 归属 在 我 一些 标题 到 是 坦率地说 听到 经过 这 房子 .

赋予我某种权利，让我能够坦诚地向议会陈述我的观点。

[ai] [ə'luːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪʃt] [ə'dres] [ə'pɒn][ðə; ði] [sleɪv] ['kwestʃən] ,
I allude to a published Address upon the slave question ,
我 暗示 到 一个 已发布 地址 之上 这 奴隶 问题 ,

我指的是一篇已发表的关于奴隶问题的演讲，

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [dɪ'lɪbərətli] [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
in which I deliberately asserted the constitutional rights of the South in this matter .
在 哪个 我 故意地 断言 这 宪法 权利 的 这 南 在 这 事情 .

在这件事上，我特意维护了南方各州的宪法权利。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][eɪm] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənt]
It shall be my aim , on this occasion to do and say nothing inconsistent
它 将 是 我的 目的 , 在 这 场合 到 做 和 说 没有什么 不一致
[wɪð] [maɪ'self] ,
with myself ,
和 我 ,

这一次，我的目标是言行一致，不做任何与我自身相悖的事情。

[wɪð] [ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
with the letter of the Constitution ,
和 这 信 的 这 宪法 ,

严格按照宪法条文，

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['kɒmprəmaiziz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən]
or with the spirit of the various compromises of interest and opinion
或者 和 这 精神 的 这 各种各样的 妥协 的 兴趣 和 观点
[ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [ðiːz] [steɪts] .
incorporated into the union of these States .
公司 进入 这 联盟 的 这些 各州 .

或者说，本着各州联合起来所体现的各种利益和意见妥协的精神。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [hæv; həv] [biːn] ['friːkwəntli] [kɔːld] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prez(ə)nt]
The members of this House have been frequently called , during the present
这 成员 的 这 房子 有 到过 频繁地 称为 , 期间 这 展示
['seʃ(ə)n] ,
session ,
会议 ,

在本届会议期间，本院议员们多次被要求：

[tuː; tə] [vəʊt] [ə'pɒn] [dɪ'vɪʒnz] [kə'nektɪd] [wɪð] [pə'tɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] .
to vote upon divisions connected with petitions of this nature .
到 投票 之上 部门 连接 和 请愿书 的 这 自然 .

对与此类请愿书相关的投票进行表决。

[ɒn] [ðəʊz] [ə'keɪʒnz] [ai][hæv; həv] [biːn] ['kɒntent][tuː; tə] [prə'naʊns] [maɪ] [vəʊt] ['sɪmpli] , [ænd; ənd]
On those occasions I have been content to pronounce my vote simply , and
在 那些 场合 我 有 到过 内容 到 发音 我的 投票 简单地 , 和
[wɪ'ðaʊt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
without explanation ,
没有 解释 ,

在那些情况下，我通常只是简单地宣布我的投票意向，而不做任何解释。

['liːvɪŋ] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd] ['moʊtɪvz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'struːd] [ɔː(r)] ['miskən'struː] [baɪ] ['ʌðə(r)z] ,
leaving my reasons and motives to be construed or misconstrued by others ,
离开 我的 原因 和 动机 到 是 解释 或者 误解 经过 其他的 ,
[æz; əz] [tʃɑːns] [mait] ['ɔːdə(r)] .
as chance might order .
作为 机会 可能 命令 .

至于我的理由和动机，就任由他人根据偶然的缘由去解读或误解吧。

[tuː; tə][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [səʊ] [tuː; tə] [duː; də] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['prez(ə)nt] ['kɒntrəvɜːsi]
To have continued so to do , until the subject of present controversy
到 有 持续 所以 到 做 , 直到 这 主题 的 展示 争议
[wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ,
were finally disposed of ,
是 最后 处置 的 ,

并继续这样做，直到目前的争议问题最终得到解决为止。

[ɪz][ðə; ði] [pɑːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] , [hæd; həd] ['sɜːkəmstənsɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]
is the part I should altogether have chosen , had circumstances permitted to
是 这 部分 我 应该 共 有 选定 , 有 情况 允许 到
[ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] .
me such a course .
我 这样的 一个 课程 .

如果条件允许，这本该是我选择的角色。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['saɪlənt] , [ai] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [æn; ən] [ɪn'kjʊəriəs] ,
But , if I have been a silent , I have not been an incurious ,
但 , 如果 我 有 到过 一个 沉默的 , 我 有 不是 到过 一个 不好奇的 ,

但是，即便我一直保持沉默，也并非我缺乏好奇心。

[nɔː(r)] , [ai] [trʌst] , [æn; ən] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] , [spek'teɪtə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .
nor , I trust , an uninstructed , spectator of events .
也不 , 我 相信 , 一个 未经指导 , 旁观者 的 活动 .

我相信，他也不是未经指导的旁观者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rendəd] [ə'pærənt] [ðæt] [ðəʊz] [greɪt] ['mætəz] , [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd]
It is rendered apparent that those great matters , which occupy the public mind
它 是 渲染 明显 那 那些 伟大的 事情 , 哪个 占据 这 民众 头脑
[ə'brɔːd] ,
abroad ,
国外 ,

显而易见，那些占据国外公众心头的重大事件，

[duː; də] [naʊ] ['ɒkjupaɪ]['ɔːlsəʊ] [ðɪs] [haʊs] .
do now occupy also this House .
做 现在 占据 还 这 房子 .

现在也请你们入住这栋房子。

[ɪf] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] , ['difə] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [pɑːt] [ɔː(r)][ɪn] [həʊl] , [hæd; həd]['vəʊtɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
If other gentlemen , differing with me in part or in whole , had voted without discussion ,
如果 其他 先生们 , 不同 和 我 在 部分 或者 在 所有的 , 有 投票 没有 讨论 ,

如果其他先生与我意见相左，无论部分还是全部，都未经讨论就投了票，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['dʒʌdʒmənt] ,
according to the dictates of their individual judgment ,
根据 到 这 规定 的 他们的 个人 判断 ,

根据他们个人的判断，

[iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] ['feəli] [hæv; həv] [stʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [kən'vikʃənz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ˌestɪ'meɪʃn] [ˌels'weə(r)] ,
each of us could fairly have stood upon his personal convictions , and his personal estimation elsewhere ,
每个 的 我们 可以 相当 有 站立 之上 他的 个人的 定罪 , 和 他的 个人的 估算 别处 ,

我们每个人都完全可以基于自己的个人信念和个人评价来表明立场，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .
for his justification in the eyes of his countrymen .
为了 他的 理由 在 这 眼睛 的 他的 同胞们 .

为了在同胞眼中证明自己的清白。

[bʌt; bət] [ðæt] , [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] [vjuː] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] , [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['pɒsəb(ə)l] .
But that , much as it were in my view to be desired , is no longer possible .
但 那 , 很多 作为 它 是 在 我的 看法 到 是 想要的 , 是 不 更长 可能的 .

但是，尽管在我看来这是人们所希望的，却已经不可能了。

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɪə(r)][ɪz] [ɪn'rəʊld] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .
What has happened here is enrolled already in the unchangeable records of time and of eternity .
什么 有 发生 这里 是 已注册 已经 在 这 不可改变的 记录 的 时间 和 的 永恒 .

这里发生的一切，都已载入永恒的史册，永不更改。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌm] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
It is become history .
它 是 变得 历史 .

它已成为历史。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['blɒtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meməri] ;
It cannot be recalled ; it cannot be blotted from the memory ;
它 不能 是 召回 ; 它 不能 是 印迹 从 这 记忆 ;

它无法被回忆起来；它无法从记忆中抹去；

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ikˈspʌndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
it cannot be expunged from the annals of the country .
它 不能 是 已删除 从 这 志 的 这 国家 .

它无法从国家史册中抹去。

[ðə; ði] [wɪŋd] [wɜːdz] ['ʌtə] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [hæv; həv] [gɒn] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
The winged words uttered in this House have gone forth to the world ,
这 有翅膀的 字 说出 在 这 房子 有 已消失 前进 到 这 世界 ,

本议院所发出的振聋发聩的话语已传遍世界。

[ɒn][ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] [ɔː(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)l] .
on their mission of good or of evil .
在 他们的 使命 的 好的 或者 的 邪恶的 .

他们肩负着行善或作恶的使命。

[dɪ'beɪt] [wiː; wi][hæv; həv] ; [dɪ'beɪt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gəud] ['ɪntuː] [dɪ'beɪt]
Debate we have ; debate we must have ; we are goaded into debate
辩论 我们 有 ; 辩论 我们 必须 有 ; 我们 是 被激怒 进入 辩论
; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːst] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ;
; it is forced upon us ;
; 它 是 强制 之上 我们 ;

我们有辩论；我们必须有辩论；我们被挑衅而进行辩论；辩论是强加给我们的；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [wens] , [ai][ˌeɪ 'em][fræŋk][tuː; tə] [seɪ] ,
and from a quarter of the Union whence , I am frank to say ,
和 从 一个 四分之一 的 这 联盟 何处 , 我 是 坦率 到 说 ,

坦白地说，来自联邦四分之一的地区，

[ai][dɪd][nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] ; [ænd; ənd] [fɔːst] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv]
I did not look for it to come ; and forced upon us in terms of
我 做过 不是 看 为了 它 到 来 ; 和 强制 之上 我们 在 条款 的
[dɪk'teɪʃ(ə)n] ,
dictation ,
听写 ,

我并没有预料到它的到来；它是被强加给我们的，而且是以命令的形式。

[wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [brʊk] ; [sɪns] [ðeɪ] [liːv] [tuː; tə][ˌem 'iː][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]
which I cannot brook ; since they leave to me no alternative of escape from
哪个 我 不能 溪 ; 自从 他们 离开 到 我 不 选择 的 逃脱 从
[dɪ'beɪt] ,
debate ,
辩论 ,

我无法容忍这一点；因为他们没有给我留下任何逃避辩论的余地。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪv] [sə'rendə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪərɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bəːθrait] ,
but in the passive surrender of some of the dearest of our birthrights ,
但 在 这 被动的 投降 的 一些 的 这 亲爱的 的 我们的 与生俱来的权利 ,

但与此同时，我们却被动地放弃了一些我们最珍贵的与生俱来的权利。

[ðəʊz] [ɒv; əv] [friː] [pə'tɪʃn] , [friː] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [friː] ['kɒnʃəns] .
those of free petition , free speech , and free conscience .
那些 的 自由的 请愿 , 自由的 演讲 , 和 自由的 良心 .

即请愿自由、言论自由和良心自由。

[ai] [seɪ] , [ɒv; əv] [friː] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [friː] ['kɒnʃəns] ,
I say , of free speech and free conscience ,
我 说 , 的 自由的 演讲 和 自由的 良心 ,

我说，关于言论自由和良心自由，

[bəuθ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌrezə'luʃən] [muːvd] [sʌm; səm][taɪm] [sɪns] [baɪ][ə; eɪ]
both which are involved in the resolutions moved some time since by a
两个都 哪个 是 涉及 在 这 决议 已搬 一些 时间 自从 经过 一个
['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [meɪn] ,
gentleman from Maine ,
绅士 从 缅因州 ,

这两项决议都与缅因州一位先生此前提出的决议有关。

(['mɪstə(r)] . ['dʒɑːvis] .)
(Mr . JARVIS .)
(先生 . 贾维斯 .)

（贾维斯先生。）

[wen] [ðiːz] [ˌrezə'lʊʃən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] ,
When these resolutions shall be distinctly before the House ,
什么时候 这些 决议 将 是 明显地 前 这 房子 ,

当这些决议明确提交众议院时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪts] ['membəz] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [raɪt]
it will become its members to reflect whether they have the constitutional right
它 将要 变得 它是 成员 到 反映 无论 他们 有 这 宪法 正确的
[tuː; tə] [ə'tempt] ,
to attempt ,
到 试图 ,

它将促使其成员反思他们是否拥有尝试的宪法权利，

[ɔː(r)] [ə'tempt] , [hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] , [wɒt] [ðəʊz] [ˌrezə'lʊʃən] [siːm] [tuː; tə]
or attempting , have the power to enforce , what those resolutions seem to
或者 尝试 , 有 这 力量 到 执行 , 什么 那些 决议 似乎 到
['kɒntəmpleɪt] ,
contemplate ,
沉思 ,

或者试图拥有强制执行这些决议似乎所设想的内容的权力，

[ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'beɪt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv]['məuʃənz] , [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
a perpetual prohibition of debate , and even of motions , upon a large
一个 永久 禁令 的 辩论 , 和 甚至 的 运动 , 之上 一个 大的
[ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [klɑːs] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] .
and comprehensive class of subjects .
和 综合的 班级 的 主题 .

对一大类广泛的议题，永久禁止辩论，甚至禁止提出动议。

[ðiːz] [raɪts] , ['naɪðə(r)][maɪ] [kən'stɪtʃʊənt] [nɔː(r)][maɪ'self] [fiːl] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] ;
These rights , neither my constituents nor myself feel disposed to surrender ;
这些 权利 , 两者都不 我的 成分 也不 我 感觉 处置 到 投降 ;

这些权利，我和我的选民都不愿放弃；

[ænd; ənd][ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['libətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
and upon one of these great liberties of the land ,
和 之上 一 的 这些 伟大的 自由 的 这 土地 ,

而这一切都建立在这片土地的伟大自由之上，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['vindikeit] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ai][ʃæl; ʃəl] , [ɪn] [djuː]
and for the sake of incidentally vindicating the others , I shall , in due
和 为了 这 清酒 的 顺便 证明清白 这 其他的 , 我 将 , 在 到期的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

为了顺便也为其他人正名，我将在适当的时候，

[ə'dres] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
address the House at length .
地址 这 房子 在 长度 .

向众议院作详细陈述。

[maɪ]['əʊnli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
My only object at this time ,
我的 仅有的 目的 在 这 时间 ,

我此刻唯一的目标，

[ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][feə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [tuː; tə]
is to come to a fair understanding with the House as to the cause to
是 到 来 到 一个 公平的 理解 和 这 房子 作为 到 这 原因 到
[biː; bi] [pəˈsjuːd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈbeɪt] ,
be pursued in the debate ,
是 追击 在 这 辩论 ，

目的是与众议院就辩论中要追求的目标达成公平的共识。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ɒv; əv] [ðiːz] [pəˈtɪʃnz] .
and the disposition it will make of these Petitions .
和 这 处置 它 将要 制作 的 这些 请愿书 .

以及它将如何处理这些请愿书。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːli] [ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseʃ(ə)n] ,
At a very early period of the session ,
在 一个 非常 早期的 时期 的 这 会议 ，

在会议的早期阶段，

[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [frɒm; frəm] [saʊθ] [ˌkærəˈlaɪnə] ([ˈmɪstə(r)] . [ˈhæmənd]) [met] [sʌtʃ] [pəˈtɪʃnz] [wɪð]
a gentleman from South Carolina (Mr . HAMMOND) met such petitions with
一个 绅士 从 南 卡罗莱纳 （ 先生 . 哈蒙德 ） 遇见 这样的 请愿书 和
[ðə; ði] [ˈməʊʃn] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [nɒt] [rɪˈsiːvd] .
the motion that they be not received .
这 运动 那 他们 是 不是 已收到 .

来自南卡罗来纳州的一位先生（哈蒙德先生）对这类请愿书提出动议，要求不予受理。

[ɔːl] [ðə; ði] [dɪˈbeɪts] , [wɪtʃ] [ɪnˈsjuː] [ˌðeərˈɒn] , [ˈtɜːrməˌnet] [ɪn] [ɪˈveɪsɪv] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri]
All the debates , which ensued thereon , terminated in evasive and unsatisfactory
全部 这 辩论 ， 哪个 随后 其上 ， 终止 在 回避 和 不令人满意
[vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
votes for laying on the table ,
投票 为了 躺下 在 这 桌子 ，

随后的所有辩论都以回避问题和不尽如人意的投票结果告终，这些投票决定将相关议题搁置。

[wɪtʃ] [left] [ˈevri] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l] [ʌnˈsetld] .
which left every question of principle unsettled .
哪个 左边 每一个 问题 的 原则 不安的 .

这使得所有原则性问题都悬而未决。

[ˈɑːftəwədz] , [ɒn][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən]
Afterwards , on a similar objection to reception being made by a gentleman
然后 ， 在 一个 相似的 异议 到 接待 存在 制成 经过 一个 绅士
[frɒm; frəm] [ˈdʒɔːdʒə] , ([ˈmɪstə(r)] . [ˈglæskɑːk] ,
from Georgia , (Mr . GLASCOCK ,
从 乔治亚州 ， （ 先生 . 格拉斯科克 ，

之后，一位来自佐治亚州的先生（格拉斯科克先生）也提出了类似的接待异议，

) [maɪ] [ˈkɒliːg] ([ˈmɪstə(r)] . [ˈædəmz]) [əˈpiːld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈruːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] [ɒn]
) my colleague (Mr . ADAMS) appealed from a ruling of the Speaker on
） 我的 同事 （ 先生 . 亚当斯 ） 上诉 从 一个 裁决 的 这 扬声器 在
[æn; ən][ˌɪnsɪˈdent(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˈɔːdə(r)] ;
an incidental point of order ;
一个 偶然的 观点 的 命令 ；

我的同事（亚当斯先生）对议长就一项附带的程序问题作出的裁决提出上诉；

[wɪtʃ] [əˈpiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmætəz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [ɒf] , [deɪ]
which appeal , and the matters connected with it , have been put off , day
哪个 上诉 ， 和 这 事情 连接 和 它 ， 有 到过 放 离开 ， 天
[ˈɑːftə(r)] [deɪ] ,
after day ,
后 天 ，

该上诉及其相关事宜已被一再推迟。

[ænd; ənd] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪn] [sə'spendɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [taɪm]
and week after week , and still remain suspended for some future time
和 星期 后 星期 , 和 仍然 保持 暂停 为了 一些 未来 时间
[ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
of consideration .
的 考虑 .

一周又一周过去了，仍然被暂停执行，具体时间待定。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [ˌrezə'luːʃən] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz]
Then came a set of resolutions applicable to a part of the prayer of these
然后 来了 一个 放 的 决议 适用的 到 一个 部分 的 这 祷告 的 这些
[pə'tɪʃnz] ,
petitions ,
请愿书 ,

随后出台了一系列适用于这些请愿书中部分内容的决议，

[muːvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [meɪn] , (['mɪstə(r)] . ['dʒɑːvis] ,) ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ]
moved by a gentleman from Maine , (Mr . JARVIS ,) under which there is a
已搬 经过 一个 绅士 从 缅因州 , (先生 . 贾维斯 ,) 在下面 哪个 那里 是 一个
[dɪ'beɪt] [ɪn] ['prəʊgres] ,
debate in progress ,
辩论 在 进步 ,

由一位来自缅因州的先生（贾维斯先生）提议，目前正在就此进行辩论。

[ɒn] [æn; ən] [ə'mendmənt] [muːvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [və'dʒɪniə] , (['mɪstə(r)] . [waɪz] ,
on an amendment moved by a gentleman from Virginia , (Mr . WISE ,
在 一个 修正案 已搬 经过 一个 绅士 从 弗吉尼亚州 , (先生 . 明智的 ,

弗吉尼亚州的一位先生（怀斯先生）提出了一项修正案，

) [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['kɒŋgres] [hæv; həv] [nəʊ] ['paʊə(r)] ['grɑːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [tuː; tə]
) to the effect that Congress have no power granted by the constitution to
) 到 这 影响 那 国会 有 不 力量 的确 经过 这 宪法 到
['ledʒɪsleɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .
legislate on the subject of slavery in this District .
立法 在 这 主题 的 奴隶制 在 这 区 .

）其大意是，宪法没有赋予国会权力就本地区的奴隶制问题进行立法。

['faɪnəli] , [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [pə'tɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] ,
Finally , on the last occasion when petitions of this kind were presented ,
最后 , 在 这 最后的 场合 什么时候 请愿书 的 这 种类 是 呈现 ,

最后，在上一次提交此类请愿书时，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [reɪzd] , [ðæt] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] , [baɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the question of reception being raised , that question was , by vote of the
这 问题 的 接待 存在 提高 , 那 问题 曾是 , 经过 投票 的 这
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

当被问及接待问题时，该问题经众议院投票表决通过。

[leɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ;
laid on the table ;
铺设 在 这 桌子 ;

放在桌子上；

[æz; əz] ['hæpənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pə'tɪʃnz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [maɪ] ['kɒliːg]
as happened this morning in the case of those petitions presented by my colleague
作为 发生 这 早晨 在 这 案件 的 那些 请愿书 呈现 经过 我的 同事
(['mɪstə(r)] . ['ædəmz] ;
(Mr . ADAMS ;
(先生 . 亚当斯 ;

正如今天上午我的同事（亚当斯先生）提交的那些请愿书所发生的那样；

) [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , ['præktɪkli] , [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [pə'tɪʃnz] .

) the operation of which is , practically , to refuse to receive the petitions .

) 这 手术 的 哪个 是 , 几乎 , 到 拒绝 到 收到 这 请愿书 .

其实际操作是拒绝接收请愿书。

[naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['həʊlli] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [kɔːs] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] ,

Now , I am wholly dissatisfied with this course of proceeding ,

现在 , 我 是 完全 不满 和 这 课程 的 进行中 ,

现在，我对这种处理方式完全不满意。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'tɪʃnz] , [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [tʃɑːdʒd]

and I cannot submit to it in regard to the Petitions , which I am charged

和 我 不能 提交 到 它 在 看待 到 这 请愿书 , 哪个 我 是 带电

[tuː; tə]['prez(ə)nt] .

to present .

到 展示 .

对于我受命提交的请愿书，我无法接受。

[ai][həʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

I hold that the question of reception ,

我 抓住 那 这 问题 的 接待 ,

我认为，关于接受度的问题，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][fækt][ænd; ənd][ɒv; əv] [nə'sesəti] [ðə; ði][fɜːst][ɪn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][taɪm] ,

as it is in fact and of necessity the first in order of time ,

作为 它 是 在 事实 和 的 必要性 这 第一的 在 命令 的 时间 ,

事实上，它必然是时间顺序上的第一件事。

[səʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːst][ɪn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] .

so is it the first in order of principle .

所以 是 它 这 第一的 在 命令 的 原则 .

所以，从原则上讲，它是第一要务。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [pʊʃt] [ə'saɪd][tuː; tə] [meɪk] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv]

It must not be pushed aside to make place for the discussion of

它 必须 不是 是 推动 旁边 到 制作 地方 为了 这 讨论 的

['spekjələtɪv] [ˌrezə'luːʃən] ,

speculative resolutions ,

推测性的 决议 ,

不应为了讨论推测性决议而将其搁置一旁。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'beɪt] , [ɒn][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði][preə(r)][ɒv; əv]

or for debate , on the merits of the question raised by the prayer of

或者 为了 辩论 , 在 这 优点 的 这 问题 提高 经过 这 祷告 的

[ðiːz] [pə'tɪʃnz] .

these petitions .

这些 请愿书 .

或者就这些请愿书中提出的问题的实质进行辩论。

[ai] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [pə'tɪʃnz] ;

I maintain that the House is bound by the Constitution to receive the petitions ;

我 维持 那 这 房子 是 边界 经过 这 宪法 到 收到 这 请愿书 ;

我认为，根据宪法，众议院有义务接受这些请愿书；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌtʃ] ['meθəd] [ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz]['riːz(ə)n]

after which , it will take such method of deciding upon them as reason

后 哪个 , 它 将要 拿 这样的 方法 的 决定 之上 他们 作为 原因

[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][ʃæl; ʃəl] [dɪk'teɪt] .

and principle shall dictate .

和 原则 将 听写 .

之后，将采取理性和原则所要求的办法来决定他们。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][fɜːst][lend][æn; ən] [əˈtentɪv] [ænd; ənd] [rɪˈspektfl] [ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][preə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
It should first lend an attentive and respectful ear to the prayer of the
它 应该 第一的 借 一个 细心 和 尊重 耳朵 到 这 祷告 的 这
[ˈpiːp(ə)l] .
People .
人们 .

它首先应该认真、恭敬地倾听人民的祈祷。

[ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][ɔː(r)] [wɪl] [ɡrɑːnt] [ðæt] [preə(r)] , [ɪz][æn; ən][ˈɑːftə(r)][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
Whether it can or will grant that prayer , is an after consideration .
无论 它 能 或者 将要 授予 那 祷告 , 是 一个 后 考虑 .

能否或是否会应允这一祈祷，是之后需要考虑的问题。

[ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [kept] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [wiːks] [ðə; ði] [pəˈtɪʃnz] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
I have already kept back for several weeks the petitions committed to me ,
我 有 已经 保留 后退 为了 一些 周 这 请愿书 坚定的 到 我 ,

我已经把提交给我的请愿书保留了好几个星期了。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃeɪp] [maɪ] [kɔːs] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlɪbərət] [dɪˈsɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
in order to shape my course according to the deliberate decision of the House ;
在 命令 到 形状 我的 课程 根据 到 这 商榷 决定 的 这 房子 ;

为了按照议会的深思熟虑的决定来制定我的路线；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [kʌm] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈtɪnjuəli] [prəuˈkræstineit] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]
but that decision does not come ; it is continually procrastinated for the sake
但 那 决定 做 不是 来 ; 它 是 持续 拖延症 为了 这 清酒
[ɒv; əv] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈkwestʃənz] ,
of considering questions ,
的 考虑 问题 ,

但是，这个决定迟迟没有做出；为了考虑各种问题，这个决定被一再拖延。

[wɪtʃ] , [ɪn][maɪ] [vjuː] , [ɑː(r); ə(r)][ˈsekənd(ə)ri][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn][ˈprɪnsəp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən]
which , in my view , are secondary in time and in principle to the question
哪个 , 在 我的 看法 , 是 次要 在 时间 和 在 原则 到 这 问题
[ɒv; əv] [rɪˈsepʃ(ə)n] ;
of reception ;
的 接待 ;

在我看来，这些问题在时间和原则上都次于接受问题；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [kənˈsent] [ðæt] [ðiːz] [maɪ] [kənˈstɪtʃʊənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [held] [ˈweɪtɪŋ]
and I can no longer consent that these my constituents shall be held waiting
和 我 能 不 更长 同意 那 这些 我的 成分 将 是 握住 等待
,
,
,

我不能再容忍我的选民们继续等待下去了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [fɔː(r); fə(r)] [ədˈmɪʃ(ə)n] , [wen] ,
as it were , at the doors of the Capitol for admission , when ,
作为 它 是 , 在 这 门 的 这 国会大厦 为了 入学 , 什么时候 ,
[æz; əz][ai] [riːd] [ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,
as I read the Constitution ,
作为 我 读 这 宪法 ,

仿佛站在国会大厦门口，等待入场时，当我阅读宪法时，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][dɪˈmɑːnd] [ɪˈmiːdiət] [ˈentrəns] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈspektfəli]
they have a right to demand immediate entrance , and to be respectfully
他们 有 一个 正确的 到 要求 即时 入口 , 和 到 是 尊敬
[rɪˈsiːvd] [baɪ][ðeə(r)] [əˈsembəld] [ˌreprɪˈzentətɪvz] .
received by their assembled representatives .
已收到 经过 他们的 组装 代表 .

他们有权要求立即进入，并受到其聚集的代表的尊敬接待。

[ai]['tendə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['ðeəfɔː(r)] , [æn; ən] [ɔːl'tɜːnətɪv] .
I tender to the House , therefore , an alternative .
我 投标 到 这 房子 , 所以 , 一个 选择 .

因此，我向议会提出一个替代方案。

[ai] [pleɪs] [ðɪs] [pə'tɪʃn] [æt; ət][ðeə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .
I place this Petition at their disposal .
我 地方 这 请愿 在 他们的 处理 .

我将此请愿书提交给他们。

[ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [fɪks] ['æbsəluːtli] [ɒn][ə; eɪ][taɪm]['sɜːt(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
If they choose to fix absolutely on a time certain for considering and deciding the question of reception ,
如果 他们 选择 到 使固定 绝对地 在 一个 时间 肯定 为了 考虑 和 决定 这 问题 的 接待 ,

如果他们选择确定一个确切的时间来考虑和决定接收问题，

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['presɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'beɪt] , [ðeɪ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] ,
so that this shall take precedence of the other debate , they will then have this day ,
所以 那 这 将 拿 优先权 的 这 其他 辩论 , 他们 将要 然后 有 这 天 ,

因此，这项议题将优先于其他议题，他们将于今日进行讨论。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ə'prəʊpriət] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [pə'tɪʃnz] .
as usual , for its appropriate business of the general presentation of petitions .
作为 通常 , 为了 它是 合适的 商业 的 这 一般的 推介会 的 请愿书 .

照常进行一般性请愿书呈递工作。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] , [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] , [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
But if they decide , as heretofore , to lay the question of reception on the table ,
但 如果 他们 决定 , 作为 此前 , 到 躺 这 问题 的 接待 在 这 桌子 ,

但如果他们决定像以往一样，将接待问题摆到桌面上来讨论，

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [maɪ'self] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][flɔː(r)][ə'pɒn][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [pə'tɪʃnz] ,
then I shall feel myself constrained to take the floor upon another of these Petitions ,
然后 我 将 感觉 我 受限 到 拿 这 地面 之上 其他 的 这些 请愿书 ,

那么，我将不得不就另一份请愿书发表意见。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,
and to keep it ,
和 到 保持 它 ,

为了保住它，

[æz; əz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [leɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] ,
as under the late decision of the House I have a right to do ,
作为 在下面 这 晚的 决定 的 这 房子 我 有 一个 正确的 到 做 ,

根据众议院最近的决定，我有权这样做。

[ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] ['fʊli] [dɪ'beɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] .
until I have fully debated the whole subject - matter .
直到 我 有 完全 辩论 这 所有的 主题 - 事情 .

直到我彻底讨论过整个主题为止。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ɪk'skluːd][ɔːl]['ʌðə(r)] [pə'tɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][deɪ] ,
If the effect of this shall be to exclude all other petitions for the day ,
如果 这 影响 的 这 将 是 到 排除 全部 其他 请愿书 为了 这 天 ,

如果这样做会导致当天所有其他请愿都被排除在外，

[ai] ['kænɒt] [help][ˌaɪ 'tiː] .
I cannot help it .
我 不能 帮助 它 .

我无能为力。

[biː; bi][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [huː] [reɪz] [ðɪs] ['nɒv(ə)l][ænd; ənd][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
Be the responsibility on their heads who raise this novel and extraordinary
是 这 责任 在 他们的 头部 WHO 增加 这 小说 和 非凡的
['kwestʃən] [ɒv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
question of reception ,
问题 的 接待 ,

提出这一新颖而非同寻常的接受问题的人，应该承担起相应的责任。

['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l] [ə'brɪdʒmənt] , [æz; əz][ai] [kən'siːv] ,
going to the unconstitutional abridgment , as I conceive ,
去 到 这 违宪 删节 , 作为 我 构想 ,

在我看来，这会导致违宪的删减。

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [raɪt] [ɒv; əv] [pə'tɪʃn] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
of the great right of petition inherent in the People of the United States .
的 这 伟大的 正确的 的 请愿 固有 在 这 人们 的 这 团结的 各州 .

美国人民享有的伟大请愿权。

[[ðə; ði] ['kwestʃən] , [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [pə'tɪʃn] [biː; bi] [rɪ'siːvd] ?
[The question , Shall this petition be received ?
[这 问题 , 将 这 请愿 是 已收到 ?

问题是：这份请愿书是否应该被接受？

[wɒz; wəz] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , (['mɪstə(r)]
was then , at the motion of a gentleman from South Carolina , (Mr
曾是 然后 , 在 这 运动 的 一个 绅士 从 南 卡罗莱纳 , (先生
. ['hæmənd]) [leɪd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;
. HAMMOND) laid on the table ;
. 哈蒙德) 铺设 在 这 桌子 ;

然后，在一位来自南卡罗来纳州的先生（哈蒙德先生）的提议下，被放在桌子上；

[wen] ['mɪstə(r)] . ['kʊʃɪŋ] [ri'zjuːmd] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [sed] :]
when Mr . CUSHING resumed the floor and said :]
什么时候 先生 . 库欣 恢复 这 地面 和 说 :]

库欣先生重新回到发言席，说道：

[ai] [naʊ] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [saɪnd] [baɪ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['eɪmzˌbɛri] ,
I now present to the House a Petition signed by inhabitants of Amesbury ,
我 现在 展示 到 这 房子 一个 请愿 签名 经过 居民 的 埃姆斯伯里 ,

我现在向议会提交一份由埃姆斯伯里居民签署的请愿书。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
in the State of Massachusetts ,
在 这 状态 的 马萨诸塞州 ,

在马萨诸塞州，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [p'ɜːsənz] [huːm] [ai] [nəʊ] [ænd; ənd] [ə'vaʊtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

among the subscribers to which are persons whom I know and avouch to be citizens of the United States .

之中 这 订阅者 到 哪个 是 人 谁 我 知道 和 断言 到 是 公民 的 这 团结的 各州 .

在这些订阅者中，有一些我认识并可以保证是美国公民的人。

[ðeɪ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ,

They pray for the abolition of slavery and the slave trade in the District of Columbia ,

他们 祈祷 为了 这 废除 的 奴隶制 和 这 奴隶 贸易 在 这 区 的 哥伦比亚 ,

他们祈祷哥伦比亚特区废除奴隶制和奴隶贸易。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['teritəriz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

and in the Territories under the jurisdiction of the United States .

和 在 这 领土 在下面 这 管辖权 的 这 团结的 各州 .

以及美国管辖的领土。

[ai] [meɪk] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['məʊʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [rɪ'siːvd] ; [ænd; ənd] , [ə'pɒn] [ðæt] ['məʊʃn] ,

I make the preliminary motion that it be received ; and , upon that motion ,

我 制作 这 初步的 运动 那 它 是 已收到 ; 和 , 之上 那 运动 ,

我初步提议接受该动议；并且，基于该动议，

[ai] [prə'siːd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [v'juːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

I proceed to express my views to the House .

我 继续 到 表达 我的 浏览 到 这 房子 .

接下来，我将向议会表达我的观点。

['stɪərɪŋ] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] ['mætə(r)] [ɪn'truːdɪd] ['ɪntuː] [ðiːz] [dɪ'beɪts] ,

Steering clear of all the inflammable matter intruded into these debates ,

转向 清除 的 全部 这 易燃 事情 入侵 进入 这些 辩论 ,

避开所有卷入这些辩论中的煽动性话题，

['geɪdʒɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['æbsəluːt] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,

gauging myself to the standard of the most absolute moderation ,

测量 我 到 这 标准 的 这 最多 绝对 适度 ,

我以最绝对的节制标准来衡量自己，

[ænd; ənd] ['rezəluːtli] ['taɪɪŋ] [daʊn] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːəl] [pɔɪnt] [ɪn] ['ɪʃuː] ,

and resolutely tying down my thoughts to the real point in issue ,

和 坚决地 捆绑 向下 我的 想法 到 这 真实的 观点 在 问题 ,

并坚定地将我的思绪聚焦于问题的真正核心，

[wɒt] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['neɪkɪd] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [raɪt] [ɒv; əv] [pə'tɪʃn] ,

what I propose to examine is the single naked question of the constitutional right of petition ,

什么 我 提出 到 检查 是 这 单身的 裸 问题 的 这 宪法 正确的 的 请愿 ,

我打算探讨的仅仅是请愿权这一纯粹的宪法问题。

[æz; əz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [pə'tɪʃnz] .

as involved in the disposition of these petitions .

作为 涉及 在 这 处置 的 这些 请愿书 .

参与处理这些请愿书。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ai][faɪnd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'mendmənts] [prə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði]

Looking into the Constitution I find , among the amendments proposed by the

寻找 进入 这 宪法 我 寻找 , 之中 这 修正案 建议的 经过 这

['kɒŋgres] [ɒv; əv] - ,

Congress of 1789 ,

国会 的 - ,

查阅宪法后，我发现，在1789年国会提出的修正案中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] :

and the very first of the number , the following article :

和 这 非常 第一的 的 这 数字 , 这 下列的 文章 :

而第一个数字，即以下文章：

" ['kɒŋgres] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [nəʊ] [lɔː] [rɪ'spektɪŋ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔː(r)]

" Congress shall make no law respecting an establishment of religion , or

" 国会 将 制作 不 法律 尊重 一个 建立 的 宗教 , 或者

[proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [friː] ['eksəsaɪz] [ˌðeər'ɒv] ,

prohibiting the free exercise thereof ,

禁止 这 自由的 锻炼 其中 ,

“国会不得制定任何有关确立国教或禁止宗教自由的法律，

[ɔː(r)] [ə'bridʒ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ;

or abridging the freedom of speech or of the press ;

或者 缩略 这 自由 的 演讲 或者 的 这 按 ;

或限制言论自由或出版自由；

[ɔː(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['piːsəbli] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə] [pə'tɪʃn] [ðə; ði]

or the right of the People peaceably to assemble and to petition the

或者 这 正确的 的 这 人们 和平地 到 集合 和 到 请愿 这

['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'dres] [ɒv; əv] [gɹ'iːvənsɪz] .

Government for a redress of grievances .

政府 为了 一个 纠正 的 不满 .

或人民和平集会并向政府请愿以伸冤的权利。

" [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪt] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən]

" Long before I had imagined that such a right would ever be called in question

" 长的 前 我 有 想象 那 这样的 一个 正确的 会 曾经 是 称为 在 问题

,

,

,

“早在我想到这种权利会受到质疑之前，

[ai][rɪ'membə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒʊərɪst][ænd; ənd]

I remember to have read the remark of a distinguished jurist and

我 记住 到 有 读 这 评论 的 一个 杰出的 法学家 和

['mædʒɪstreɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,

magistrate of the State of Virginia ,

地方法官 的 这 状态 的 弗吉尼亚州 ,

我记得曾读过一位弗吉尼亚州杰出的法学家兼法官的评论：

(['tʌkərz] [nəʊts] [ɒn] ['blækˌstoʊn] ,

(Tucker's Notes on Blackstone ,

(塔克的 笔记 在 黑石 ,

（塔克关于布莱克斯通的笔记，

) [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɔːz] [ai][hæv; həv]['saɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]

) complaining that the concluding words of the clause I have cited from the

) 抱怨 那 这 总结 字 的 这 条款 我 有 引用 从 这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][dɪd][nɒt][səʊ] ['strɒŋli] [gɑːd] [ðə; ði] [greɪt] [raɪt] [ɒv; əv] [pə'tɪʃn] ,

Constitution did not so strongly guard the great right of petition ,

宪法 做过 不是 所以 强烈 警卫 这 伟大的 正确的 的 请愿 ,

抱怨说，我引用的宪法条款的结尾部分并没有有力地保障请愿这项伟大的权利，

[æz; əz][ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][di'mɑːnd, -'mænd] .
as the liberties of the People demanded .
作为 这 自由 的 这 人们 要求 .

正如人民所要求的自由一样。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒʊərɪst][ænd; ənd]['mædʒɪstreɪt] , [ɒv; əv][maɪ]
On the other hand , a still more distinguished jurist and magistrate , of my
在 这 其他 手 , 一个 仍然 更多的 杰出的 法学家 和 地方法官 , 的 我的
[əʊn] [steɪt] ,
own State ,
自己的 状态 ,

另一方面，我所在州还有一位更为杰出的法学家和法官，

(['stɔːriz] ['kɑːmənteriz] ,) [ɪn] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
(Story's Commentaries ,) in remarking upon the same article ,
(故事的 评论 ,) 在 评论 之上 这 相同的 文章 ,

（斯托里的评论）在评论同一篇文章时，

[ɪk'spresɪz] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æmpl] [ɪn] [tɜːmz] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [hiː; hi] [ædz] ,
expresses the opinion that it is ample in terms ; because , he adds ,
表达 这 观点 那 它 是 充足 在 条款 ; 因为 , 他 添加 ,

他认为这在措辞上是充分的；因为他补充说，

" [ˌaɪ 'tiː] ([ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [pə'tɪʃn]) [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['strʌktʃə(r)]
" It (the right of petition) results from the very nature of the structure
" 它 (这 正确的 的 请愿) 结果 从 这 非常 自然 的 这 结构
[ænd; ənd][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvənmənt] ;
and institutions of a republican government ;
和 机构 的 一个 共和党人 政府 ;

“（请愿权）源于共和政府的结构和制度的本质；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['præktɪkli] [dɪ'naɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['lɪbəti]
it is impossible that it should be practically denied until the spirit of liberty
它 是 不可能的 那 它 应该 是 几乎 否认 直到 这 精神 的 自由
[hæd; həd] ['həʊlli] [dɪsə'pɪəd] ,
had wholly disappeared ,
有 完全 消失 ,

除非自由精神彻底消失，否则不可能在实践中完全否定它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['sɜːvaɪl] [ænd; ənd] [dɪ'beɪst] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌn'fɪt]
and the People had become so servile and debased as to be unfit
和 这 人们 有 变得 所以 奴性的 和 堕落 作为 到 是 不合格
[tuː; tə]['eksəsaɪz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv] ['friːmən] .
to exercise any of the privileges of freemen .
到 锻炼 任何 的 这 特权 的 自由人 .

人民变得如此奴性堕落，以至于不配享有自由人的任何权利。

" [ðiːz] ['emɪnənt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['lɔɪərz] [ə'griːd] [ɪn] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]
" These eminent constitutional lawyers agreed in opinion of the importance of the
" 这些 杰出 宪法 律师 同意 在 观点 的 这 重要性 的 这
[prə'vɪʒ(ə)n] ;
provision ;
条款 ;

这些杰出的宪法专家一致认为该条款非常重要；

[ðeɪ] ['difə] ['əʊnli][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði][wʌn] ,
they differed only in thinking , the one ,
他们 不同 仅有的 在 思维 , 这 一 ,

他们之间的区别仅在于思想观念，其中一人

[ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [pə'tɪʃn] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [tuː] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
that the right of petition could not be too clearly defined ; the other ,
那 这 正确的 的 请愿 可以 不是 是 也 清楚地 定义 ; 这 其他 ,

请愿权再怎么明确界定也不为过；另一方面，

[ðæt] ['weðə(r)] [dɪ'fektɪvli] [dɪ'faɪnd] [ɔː(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði]['letə(r)] ,
that whether defectively defined or not in the letter ,
那 无论 有缺陷地 定义 或者 不是 在 这 信 ,

无论信函中定义是否存在缺陷，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][ɪn]['spɪrɪt][biː; bi] ['feɪθfəli] [əb'zɜːvd] .
the People would take care that it should in spirit be faithfully observed .
这 人们 会 拿 关心 那 它 应该 在 精神 是 忠实 观察到 .

人民会确保这一精神得到忠实遵守。

[waɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] [waɪz] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [in'krəutʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
While the first entertained a wise jealousy of the encroachments of the
尽管 这 第一的 娱乐 一个 明智的 妒忌 的 这 侵占 的 这
['piːpəlz] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ,
People's representatives ,
人们的 代表 ,

虽然第一个人对人民代表的侵犯行为抱有明智的嫉妒，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l]
the other looked for the protection of the public rights to the People
这 其他 看起来 为了 这 保护 的 这 民众 权利 到 这 人们
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

另一种观点则着眼于保护人民自身的公共权利。

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .
the masters of the People's representatives .
这 大师 的 这 人们的 代表 .

人民代表的主人。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæv; həv] [biːn] ['verɪfaɪd] [tuː] ['spiːdəli] ,
And as the fears of the former have been verified too speedily ,
和 作为 这 恐惧 的 这 以前的 有 到过 已验证 也 迅速地 ,

而前者的担忧也很快得到了证实，

[ai] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [wɪl] [biː; bi][nɒt] [les] ['truːli] ['riːəlaɪzd] .
I trust that the hopes of the latter will be not less truly realized .
我 相信 那 这 希望 的 这 后者 将要 是 不是 较少的 真的 已实现 .

我相信后者的愿望也必将实现。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['kɒntekst][ænd; ənd] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]
There are some things in the context and phraseology of this article of
那里 是 一些 事物 在 这 语境 和 用语 的 这 文章 的
[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
the Constitution ,
这 宪法 ,

宪法这一条款的上下文和措辞中存在一些问题，

[wɪtʃ] [meɪ] [dɪ'zɜːv] [ə'tenʃ(ə)n] .
which may deserve attention .
哪个 可能 应得 注意力 .

这或许值得关注。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ɒv; əv] " [gɹ'iːvənsɪz] " [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ; [nɒt] " [ðeə(r)] [gɹ'iːvənsɪz] ,
It speaks of " grievances " in the general ; not " their grievances ,
它 说话 的 " 不满 " 在 这 一般的 ; 不是 " 他们的 不满 ,

它指的是普遍意义上的"不满"，而不是"他们的不满"。

" [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [gɹ'iːvənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [pə'tɪʃn] , [bʌt; bət] ['eniθɪŋ] , ['pʌblɪk][ɔː(r)] ['pɜːsən(ə)l] ,
" the personal grievances of the individuals petitioning , but anything , public or personal ,
" 这 个人的 不满 的 这 个人 请愿 , 但 任何事物 , 民众 或者 个人的 ,

"请愿者的个人不满，但任何公共或私人的事情，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [diːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['griːvəns] .
which they deem to be a grievance .
哪个 他们 认为 到 是 一个 不满 .

他们认为这是对他们的不公。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːtɪk(ə)l] , [wɪtʃ] [ə'laʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [friː] ['eksəsaɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,
It is the same article , which allows to us the free exercise of our religion ,
它 是 这 相同的 文章 , 哪个 允许 到 我们 这 自由的 锻炼 的 我们的 宗教 ,

正是同一条法律赋予我们宗教信仰自由。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .
and the liberty of speech and of the press .
和 这 自由 的 演讲 和 的 这 按 .

以及言论自由和出版自由。

[wɪð] [ðiːz] ['praɪməri][ænd; ənd][ˌfʌndə'ment(ə)l] [raɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'səʊʃɪeɪts] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [pə'tɪʃn] .
With these primary and fundamental rights of a free people , it associates the right of petition .
和 这些 基本的 和 基本的 权利 的 一个 自由的 人们 , 它 同事 这 正确的 的 请愿 .

自由人民的这些基本权利与请愿权联系在一起。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] [klɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
But there is this peculiarity in the language of this clause of the Constitution .
但 那里 是 这 特点 在 这 语言 的 这 条款 的 这 宪法 .

但宪法这一条款的措辞却有这样一个特殊之处。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt][ɑː(r); ə(r)] ,
The words applicable to our subject are ,
这 字 适用的 到 我们的 主题 是 ,

适用于我们主题的词语是：

" ['kɒŋgres] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [nəʊ] [lɔː] [ə'bridʒ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [pə'tɪʃn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'dres] [ɒv; əv] [gɹ'iːvənsɪz] .
" Congress shall make no law abridging the right of the People to petition the Government for a redress of grievances .
" 国会 将 制作 不 法律 缩略 这 正确的 的 这 人们 到 请愿 这 政府 为了 一个 纠正 的 不满 .

"国会不得制定任何法律，剥夺人民向政府请愿以伸冤的权利。

" [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [pə'tɪʃn] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [kən'fɜːd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
" The right of petition , therefore , is not a privilege conferred by the Constitution :
" 这 正确的 的 请愿 , 所以 , 是 不是 一个 特权 授予 经过 这 宪法 .

因此，请愿权并非宪法赋予的特权。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['priː] - [ɪg'zɪstɪŋ] [raɪt] , [ɔːl'redi] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
It is recognised as a pre - existing right , already possessed by the People ,
它 是 已确认 作为 一个 预 - 现存的 正确的 , 已经 拥有 经过 这 人们 ,

它被认为是人民早已拥有的既有权利，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'zɜːv] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
which they still reserve to themselves ,
哪个 他们 仍然 预订 到 他们自己 ,

他们仍然保留着这些内容，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kɒŋgres] [ʃæl; ʃəl][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] .
and which Congress shall not so much as touch with the weight of a finger :
和 哪个 国会 将 不是 所以 很多 作为 触碰 和 这 重量 的 一个 手指 :

而国会甚至连一根手指都不敢碰。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ɪn][ðeə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [seɪ] [tuː; tə] ['kɒŋgres] ,
The People , in their constitution , say to Congress ,
这 人们 , 在 他们的 宪法 , 说 到 国会 ,

人民在其宪法中对国会说：

— [wiː; wi] [pleɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz]['aʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['revənjuː]
— We place in your hands our right and power of collecting a revenue
— 我们 地方 在 你的 双手 我们的 正确的 和 力量 的 收集 一个 收入
[tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [dɪ'fens] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ;
to provide for the common defence and general welfare of the Union ;
到 提供 为了 这 常见的 防御 和 一般的 福利 的 这 联盟 ;

—我们将征收税款以保障联邦共同防御和公共福利的权利和权力交到你们手中；

['aʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd]['paʊə(r)][tuː; tə] ['regjuleɪt] ['kɒmɜːs] , [tuː; tə] [kɔɪn] ['mʌni] , [tuː; tə][dɪ'kleə(r)]
our right and power to regulate commerce , to coin money , to declare
我们的 正确的 和 力量 到 调节 商业 , 到 硬币 钱 , 到 宣布
[wɔː(r)] ,
war ,
战争 ,

我们拥有监管商业、铸造货币、宣战的权利和权力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] ['neivi] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
and to raise and support armies and navies for its prosecution .
和 到 增加 和 支持 军队 和 海军 为了 它是 起诉 .

并征召和支持军队和海军以进行起诉。

[ə'pɒn] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts][juː; jʊ] [meɪ] ['eksəsaɪz][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] ,
Upon these and other subjects you may exercise the discretion ,
之上 这些 和 其他 主题 你 可能 锻炼 这 审慎 ,

关于这些及其他事项，您可以酌情处理。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'pəʊz] [ɪn][juː; jʊ][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
which we repose in you by virtue of our constitution .
哪个 我们 休息 在 你 经过 美德 的 我们的 宪法 .

我们根据宪法赋予你们的职责。

[bʌt; bət] [ðɪs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][duː; də] : — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] , [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
But this you shall not do : — you shall not , until after the expiration of
但 这 你 将 不是 做 : — 你 将 不是 , 直到 后 这 到期日 的
['twenti] [j'iəz] ,
twenty years ,
二十 年 ,

但这件事你们不可做：——在二十年期满之前，你们不可做，

[prə'hɪbɪt] [ðə; ði] [maɪ'greɪʃn] [ɔː(r)] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [əd'mɪt] ;
prohibit the migration or importation of such persons as we think proper to admit ;
禁止 这 迁移 或者 输入 的 这样的 人 作为 我们 思考 恰当的 到 承认 ;

禁止我们认为不宜接纳的人员的移民或入境;

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [pɑːs] ['eni] [bɪl] [ɒv; əv] [ə'teɪndə(r)] ;
you shall not pass any bill of attainder ;
你 将 不是 经过 任何 账单 的 剥夺公民权 ;

你们不得通过任何剥夺公民权利的法案;

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [leɪ] ['eni] [tæks][ɔː(r)]['djuːti][ɒn] [ɪk'spɔːts] ;
you shall not lay any tax or duty on exports ;
你 将 不是 躺 任何 税 或者 责任 在 出口 ;

不得对出口商品征收任何税款或关税;

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [nəʊ] [lɔː] [proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [friː] ['eksəsaɪz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
and you shall make no law prohibiting the free exercise of religion ,
和 你 将 制作 不 法律 禁止 这 自由的 锻炼 的 宗教 ,

你们不得制定任何法律禁止宗教自由。

[ɔː(r)] [ə'bridʒ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ;
or abridging the freedom of speech or of the press ;
或者 缩略 这 自由 的 演讲 或者 的 这 按 ;

或限制言论自由或出版自由;

[ɔː(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['piːsəbli] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ænd; ənd] [pə'tɪʃn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'dres] [ɒv; əv] [gɹ'iːvənsɪz] .
or the right of the People peaceably to assemble and petition the government for a redress of grievances .
或者 这 正确的 的 这 人们 和平地 到 集合 和 请愿 这 政府 为了 一个 纠正 的 不满 .

或人民和平集会并向政府请愿以伸冤的权利。

[ðiːz] ['aʊə(r)] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [wiː; wi] [kiːp] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ; [wiː; wi] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [ðem; ðəm] ['tæmpəd] [wɪð] ;
These our great natural rights we keep to ourselves ; we will not have them tampered with ;
这些 我们的 伟大的 自然的 权利 我们 保持 到 我们自己 ; 我们 将要 不是 有 他们 篡改 和 ;

这些是我们伟大的自然权利，我们自己保留；我们绝不允许任何人侵犯它们;

[rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm][wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ][nəʊ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
respecting them we give to you no commission whatsoever .
尊重 他们 我们 给 到 你 不 委员会 任何 .

出于对他们的尊重，我们不向您支付任何佣金。

[ænd; ənd] [raɪts] [wɪtʃ] ['kɒŋgres] [ɪt'self] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['ledʒɪslətʃə(r)] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ðə; ði] ['senət] ,
And rights which Congress itself , the entire Legislature , consisting of the President , the Senate ,
和 权利 哪个 国会 本身 , 这 全部的 立法机关 , 由 的 这 总统 , 这 参议院 ,

以及国会本身，即由总统、参议院组成的整个立法机构所享有的权利，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] , ['æktɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [kəm'baɪnd] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔː] ,
and the House , acting in their combined functions in the enactment of a law ,
和 这 房子 , 表演 在 他们的 合并 函数 在 这 颁布 的 一个 法律 ,

众议院在制定法律时履行其联合职能，

[ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [ə'brɪdʒ] ， — [kæn; kən] [ðɪs] [haʊs] [ə'ləʊn] [ˌʌndə'teɪk] ， [baɪ][ə; eɪ][mɪə(r)]
is forbidden to abridge , — can this House alone undertake , by a mere
是 禁止 到 删节 ， — 能 这 房子 独自的 承担 ， 经过 一个 仅仅

[ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɔː(r)] [vəʊt] ，
resolution or vote ,
解决 或者 投票 ，

禁止删减——难道只有本院能够仅凭一项决议或投票就擅自删减吗?

['præktɪkli] [tuː; tə][dɪ'naɪ] ， [ə'bɒlɪʃ] ， [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ?
practically to deny , abolish , and destroy ?
几乎 到 否定 ， 取消 ， 和 破坏 ?

实际上是为了否认、废除和摧毁吗?

[sɜː(r)] ， [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [sək'sesfəli] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ， [ai][hæv; həv] ['greɪtli] [ˌmɪskən'siːvd] [ðə; ði]
Sir , if we can successfully do it , I have greatly misconceived the
先生 ，如果 我们 能 成功地 做 它 ，我 有 非常 误解 这

[ˌdemə'krætɪk] ['ænsestri] ，
democratic ancestry ,
民主 祖先 ，

先生，如果我们能成功做到这一点，那就说明我对民主的起源理解大错特错了。

[ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['prɪnsəp(ə)lz] ， [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ，
the democratic principles , and the democratic energy of the People ,
这 民主 原则 ， 和 这 民主 活力 的 这 人们 ，

民主原则和人民的民主活力，

[huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
whom we are appointed to serve in this House .
谁 我们 是 任命 到 服务 在 这 房子 .

我们受命在本院为他们服务。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [pə'tɪʃn] ， [ai][hæv; həv] [sed] ， [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'fɜːd] [ɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l][baɪ][ðə; ði]
The right of petition , I have said , was not conferred on the People by the
这 正确的 的 请愿 ，我 有 说 ， 曾是 不是 授予 在 这 人们 经过 这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ，
Constitution ,
宪法 ，

我曾说过，宪法并未赋予人民请愿权。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ə; eɪ]['priː] - [ɪg'zɪstɪŋ] [raɪt] ，
but was a pre - existing right ,
但 曾是 一个 预 - 现存的 正确的 ，

但这原本就是一项既有权利。

[rɪ'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][grɑːnts][ɒv; əv]['paʊə(r)] [meɪd] [tuː; tə] ['kɒŋgres] .
reserved by the People out of the grants of power made to Congress .
预订的 经过 这 人们 出去 的 这 拨款 的 力量 制成 到 国会 .

这是人民从授予国会的权力中保留下来的。

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪts]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɪk'stent][wiː; wi][mʌst; məst] ， ['ðeəfɔː(r)] ， [lʊk] [bɪ'jɒnd]
To understand its nature and extent we must , therefore , look beyond
到 理解 它是 自然 和 程度 我们 必须 ， 所以 ， 看 超过

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ，
and behind the Constitution ,
和 在后面 这 宪法 ，

因此，要了解其性质和范围，我们必须超越宪法，深入探究宪法背后的意义。

['ɪntuː][ðə; ði][æn'tɪəriə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
into the anterior political history of the country .
进入 这 前部 政治的 历史 的 这 国家 .

进入该国早期的政治历史。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ai][beg][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
And , in the first place , I beg of the House ,
和 , 在 这 第一的 地方 , 我 求 的 这 房子 ,

首先，我恳请议会，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [səʊ]['eɪbli] [ˌreprɪ'zent] [və'dʒɪniə][ɒn] [ðɪs] [flɔː(r)] ,
and especially of the gentlemen who so ably represent Virginia on this floor ,
和 尤其 的 这 先生们 WHO 所以 能够 代表 弗吉尼亚州 在 这 地面 ,

尤其要感谢在座各位先生，他们出色地代表了弗吉尼亚州。

[tuː; tə][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
to remember how this article found its way into the Constitution .
到 记住 如何 这 文章 成立 它是 方式 进入 这 宪法 .

要记住这条条款是如何被写入宪法的。

[juː; jʊ] [wel] [nəʊ] , [sɜː(r)] ,
You well know , sir ,
你 出色地 知道 , 先生 ,

先生，您很清楚这一点。

[ðæt] [wen] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv]
that when the Constitution was submitted to the People of the respective
那 什么时候 这 宪法 曾是 提交 到 这 人们 的 这 各自
[steɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'dɒpʃn] [ɔː(r)][rɪ'dʒekʃ(ə)n] ,
States for their adoption or rejection ,
各州 为了 他们的 采用 或者 拒绝 ,

当宪法提交给各州人民，由他们采纳或否决时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [dɪ'beɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪt] [kən'venʃnz] .
it awakened the warmest debates of the several State conventions .
它 觉醒 这 最温暖 辩论 的 这 一些 状态 惯例 .

它引发了各州代表大会上最激烈的辩论。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [plæn][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
Some of them , in accepting the proposed plan of government ,
一些 的 他们 , 在 接受 这 建议的 计划 的 政府 ,

他们中的一些人接受了政府提出的方案，

['kʌp(ə)ld] [ðeə(r)] [ək'septəns] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv] ['veəriəs] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði]
coupled their acceptance with a recommendation of various additions to the
耦合 他们的 验收 和 一个 推荐 的 各种各样的 新增内容 到 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
Constitution ,
宪法 ,

他们将接受这些提议的同时，还建议对宪法进行各种补充。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [diːmd] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,
which they deemed essential to the preservation of the rights of the States ,
哪个 他们 被认为 基本的 到 这 保存 的 这 权利 的 这 各州 ,
[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
or of the People .
或者 的 这 人们 .

他们认为这对于维护各州或人民的权利至关重要。

[ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪn'sɪstɪd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ɒn][ðə; ði] [ə'dɒpʃn]
The Commonwealth of Massachusetts insisted , among other things , on the adoption
这 联邦 的 马萨诸塞州 坚持 , 之中 其他 事物 , 在 这 采用
[ɒv; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [ə'mendmənt] ,
of that memorable amendment ,
的 那 难忘 修正案 ,

马萨诸塞州政府坚持要求通过这项意义重大的修正案，除此之外，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] ,
to the effect ,
到 这 影响 ,

大意是:

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪk'splɪsɪtli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɔːl] [p'aʊəz] [nɒt] [ɪk'spresli] ['delɪgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
" that it be explicitly declared that all powers not expressly delegated by the
" 那 它 是 明确地 声明 那 全部 权力 不是 明确地 委托 经过 这
[ə'fɔːsed] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
aforesaid constitution ,
上述 宪法 ,

“明确声明，所有未由上述宪法明确授予的权力，

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðem; ðəm] ['eksəd] .
are reserved to the several States to be by them exercised .
是 预订的 到 这 一些 各州 到 是 经过 他们 锻炼 .

均由各州保留，由各州自行行使。

" ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
" Having attained this object ,
" 拥有 已达到 这 目的 ,

“在达到这个目标之后，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['klɪəli] [æsə'teind] [wɒt] [p'aʊəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pɑːtɪd] [wɪð] [tuː; tə][ðə; ði]
and thus clearly ascertained what powers it was that she parted with to the
和 因此 清楚地 已确定 什么 权力 它 曾是 那 她 分手了 和 到 这
['fedərəl] ['gʌvənmənt] ,
Federal Government ,
联邦 政府 ,

由此便清楚地确定了她究竟将哪些权力让渡给了联邦政府。

[ʃiː; ʃi] [felt] [les] ['æŋkʃəs] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn]['ʌðə(r)] [steɪts] , [wɜː(r); wə(r)]
she felt less anxious in regard to some things which in other States , were
她 毛毡 较少的 焦虑的 在 看待 到 一些 事物 哪个 在 其他 各州 , 是
[diːmd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
deemed important .
被认为 重要的 .

对于一些在其他州被认为很重要的事情，她感到焦虑减轻了。

[ɪ'speʃəli] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ,
Especially , she did not ,
尤其 , 她 做过 不是 ,

尤其是，她没有，

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [dɪ'mɑːnd][ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒen(ə)rəl] ['klɔːzɪz] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɒktrɪn]
for herself demand the insertion of those general clauses of political doctrine
为了 她自己 要求 这 插入 的 那些 一般的 条款 的 政治的 教义
['pɒpjələli] [kɔːld] ,
popularly called ,
广为人知 称为 ,

她自己要求加入那些俗称“政治学说一般条款”的条款，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] [bɪl] [ɒv; əv] [raɪts] ,
at that time , after the celebrated English bill of rights ,
在 那 时间 , 后 这 著名 英语 账单 的 权利 ,

当时，在著名的英国人权法案颁布之后，

[ænd; ənd] [nəʊn] [ɪn][sʌm; səm]['mɒd(ə)n][ˌjʊərə'piːən] [kɒnstɪt'juːʃnz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['gærənti] .
and known in some modern European constitutions by the name of guaranties .
和 已知 在 一些 现代的 欧洲的 宪法 经过 这 姓名 的 保证 .

在一些现代欧洲宪法中被称为保障条款。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [les] [tə'neɪʃəs] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
She was less tenacious on this point ,
她 曾是 较少的 顽强 在 这 观点 ，

她在这方面没那么坚持。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['veri] [fʊl] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
inasmuch as her own Constitution was very full in this respect .
因此 作为 她 自己的 宪法 曾是 非常 满的 在 这 尊重 .

因为她自己的宪法在这方面非常完善。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [tuː] ['klɔːzɪz] [mə'tɪəriəl][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kwestʃən] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] :
It contained two clauses material to the present question , in the following words :
它 包含 二 条款 材料 到 这 展示 问题 ， 在 这 下列的 字 :

它包含两条与当前问题相关的条款，内容如下：

" [ɔːl]['paʊə(r)] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ə'rɪdʒənəli][ɪn][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
" All power residing originally in the People , and being derived from them ,
" 全部 力量 居住 起初 在 这 人们 ， 和 存在 衍生的 从 他们 ，

“一切权力最初都属于人民，并来源于人民，

[ðə; ði] ['sevrəl] ['mædʒɪsˌtret] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , ['vestɪd] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] ,
the several magistrates and officers of government , vested with authority ,
这 一些 地方法官 和 警官 的 政府 ， 既得权益 和 权威 ，
['weðə(r)] ['ledʒɪslətɪv] , [ɪg'zekjətɪv] ,
whether legislative , executive ,
无论 立法 ， 管理人员 ，

各级地方官员和政府官员，无论其权力是立法权、行政权、

[ɔː(r)][dʒuː'dɪʃəl] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['sʌbstəˌtjʊt] [ænd; ənd]['eɪdʒənts] . "
or judicial , are their substitutes and agents . "
或者 司法 ， 是 他们的 替代品 和 代理人 . "

或者司法上的，是他们的替代品和代理人。”

" [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] , [ɪn][æn; ən] ['ɔːdəli] [ænd; ənd] ['piːsəbl] ['mænə(r)] ,
" The People have a right , in an orderly and peaceable manner ,
" 这 人们 有 一个 正确的 ， 在 一个 秩序 和 和平的 方式 ，

“人民有权以有序和平的方式……”

[tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒmən] [gʊd] ; [gɪv] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ðeə(r)]
to assemble to consult upon the common good ; give instructions to their
到 集合 到 咨询 之上 这 常见的 好的 ； 给 指示 到 他们的
[ˌreprɪ'zentətɪvz] ;
representatives ;
代表 ；

集会商讨共同利益；向其代表下达指示；

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['bɒdi] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ə'dres] , [pə'tɪʃn] ,
and to request of the legislative body , by the way of address , petition ,
和 到 要求 的 这 立法 身体 ，经过 这 方式 的 地址 ， 请愿 ，

并以致立法机构的请求，通过致函、请愿的方式提出，

[ɔː(r)] [rɪ'mɒnstrəns] , [rɪ'dres] [ɒv; əv][ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ] [dʌn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
or remonstrance , redress of the wrongs done them , and of the
或者 抗议 ， 纠正 的 这 错误 完毕 他们 ， 和 的 这
[gɹ'iːvənsɪz] [ðeɪ] ['sʌfə(r)] .
grievances they suffer .
不满 他们 遭受 .

或者表示抗议，要求纠正他们所遭受的错误和委屈。

" [ðiːz] ['klɔːzɪz] ['biːɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ai] [seɪ] ,
" These clauses being in her own Constitution , I say ,
" 这些 条款 存在 在 她 自己的 宪法 ，我 说 ，

“这些条款都写在她自己的宪法里，所以我说，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɔːl] [p'aʊəz] [nɒt] ['grɑːntɪd][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
and it being understood by her that all powers not granted to the United
和 它 存在 理解 经过 她 那 全部 权力 不是 的确 到 这 团结的
[steɪts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ,
States were reserved to the States ,
各州 是 预订的 到 这 各州 ,

她明白，所有未授予美国的权力均由各州保留，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][kəm'pækt][ɒv; əv][ðə; ði]
she felt that she was safe in agreeing to the fundamental compact of the
她 毛毡 那 她 曾是 安全的 在 同意 到 这 基本的 袖珍的 的 这
['juːniən] .
Union .
联盟 .

她觉得同意加入联邦的基本契约是安全的。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] , [ɒv; əv][və'dʒɪniə] ['riːzənd] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] [ðɪs]
The People and the Commonwealth , of Virginia reasoned differently from this
这 人们 和 这 联邦 , 的 弗吉尼亚州 有理智的 不同 从 这
;
;
;

弗吉尼亚州人民和联邦却持不同意见；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [stɒp][tuː; tə]['ɑːgjuː] ['weðə(r)] [ðeɪ] [dɪd][ɔː(r)][dɪd][nɒt]['riːz(ə)n][mɔː(r)] ['waɪzli]
and I will not stop to argue whether they did or did not reason more wisely
和 我 将要 不是 停止 到 争论 无论 他们 做过 或者 做过 不是 原因 更多的 明智地
[ðæn; ðən] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
than Massachusetts .
比 马萨诸塞州 .

我不会停下来争论他们是否比马萨诸塞州更有道理。

[ðeɪ] [sed] , [wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə] [liːv] ['nʌθɪŋ] ['daʊtf(ə)l] [wɪtʃ] ['læŋgwɪdʒ][kæn; kən]['rendə(r)]
They said , We choose to leave nothing doubtful which language can render
他们 说 , 我们 选择 到 离开 没有什么 疑 哪个 语言 能 使成为
['sɜːt(ə)n] ,
certain ,
肯定 ,

他们说：“我们选择不留下任何疑问，无论哪种语言能够表达确定性。”

[ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['məʊmənt] .
in a matter of so much moment .
在 一个 事情 的 所以 很多 片刻 .

在短短几分钟之内。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] , [wɪtʃ] [wiː; wi][həʊp] [meɪ]
We are laying the foundations of a government , which we hope may
我们 是 躺下 这 基础 的 一个 政府 , 哪个 我们 希望 可能
[ˌaʊt'lɑːst][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .
outlast the Pyramids .
坚持到最后 这 金字塔 .

我们正在奠定一个政府的基础，我们希望这个政府能够比金字塔更长久地存在下去。

[wiː; wi] [nəʊ] , [frɒm; frəm][əʊld] [ɪk'spɪəriəns] ,
We know , from old experience ,
我们 知道 , 从 老的 经验 ,

我们从过去的经验中得知，

[ðæt] [ðə; ði] [di'pɒzitəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['paʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ɒv; əv]
that the depositaries of the popular power are ingenious in the finding of
那 这 存款机构 的 这 受欢迎的 力量 是 巧妙 在 这 寻找 的
['glɒsɪz] [ænd; ənd] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] [tuː; tə]['æbstrækt][frɒm; frəm][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [raɪts] .
glosses and interpretations to abstract from the popular rights .
光泽 和 解释 到 抽象的 从 这 受欢迎的 权利 .

人民权力的保管者们巧妙地寻找各种解释和诠释，以从人民的权利中抽离出来。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [kən'teɪn] [sʌtʃ] [ɪk'spres] [,rekəg'niʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
Let us see to it that this constitution contain such express recognitions of the
让 我们 看 到 它 那 这 宪法 包含 这样的 表达 表彰 的 这
[raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] .
rights of the People as it shall be impossible to misunderstand .
权利 的 这 人们 作为 它 将 是 不可能的 到 误解 .

让我们确保这部宪法包含对人民权利的明确承认，使其不容误解。

[wiː; wi] [wɪl] [raɪt] , [ə'pɒn][ɪts] ['veri] [frʌnt] [ðə; ði] [greɪt] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪn] ['kærəktəz] [ɒv; əv]
We will write , upon its very front the great doctrines of liberty in characters of
我们 将要 写 , 之上 它是 非常 正面 这 伟大的 教义 的 自由 在 人物 的
[lait] ,
light ,
光 ,

我们将用明亮的字体，在它正面镌刻自由的伟大教义。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] [ɒv; əv] [bel'ʃæzə(r)] ,
which , like the burning letters in the banqueting - hall of Belshazzar ,
哪个 , 喜欢 这 燃烧 信件 在 这 宴会 - 大厅 的 伯沙撒 ,

就像伯沙撒宴会厅里焚烧的信件一样，

[meɪ] [blɑːst][ðə; ði] [aɪ] - [bɔːlz] [ɒv; əv][ˌhuːm'evə(r)][ʃæl; ʃəl] ['medɪteɪt] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]
may blast the eye - balls of whomever shall meditate treason to the democratic
可能 爆炸 这 眼睛 - 球 的 无论谁 将 幽思 叛国罪 到 这 民主
[raɪts] [wiː; wi][hæv; həv] ['kɔŋkə] [wɪð] ['aʊə(r)] [blʌd] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] .
rights we have conquered with our blood and our fortunes .
权利 我们 有 征服 和 我们的 血 和 我们的 财富 .

胆敢胆敢背叛我们用鲜血和财富换来的民主权利的人，必将爆掉他们的眼珠。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] [prə'pəʊzd] , [tuː; tə] [ə'mend] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][baɪ]
Accordingly , the convention of Virginia proposed , to amend the Constitution by
因此 , 这 习俗 的 弗吉尼亚州 建议的 , 到 修正 这 宪法 经过
[ɪns'ɜːtɪŋ] [ˌðeər'ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ,
inserting therein the following ,
插入 其中 这 下列的 ,

因此，弗吉尼亚州制宪会议提议修改宪法，在其中加入以下内容：

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['klɔːzɪz] :
among other clauses :
之中 其他 条款 :

除其他条款外：

" [ðæt] [ɔːl]['paʊə(r)][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['vestɪd] [ɪn] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] , [ðə; ði]
" That all power is naturally vested in , and consequently derived from , the
" 那 全部 力量 是 自然 既得权益 在 , 和 最后 衍生的 从 , 这
['piːp(ə)l] ;
People ;
人们 ;

"一切权力天然属于人民，因而也来源于人民；

[ðæt] ['mædʒɪsˌtret] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [trʌs'tiz] [ænd; ənd]['eɪdʒənts] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl]
that magistrates , therefore , are their trustees and agents , and at all
那 地方法官 , 所以 , 是 他们的 受托人 和 代理人 , 和 在 全部
[taɪmz] [ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] . "
times amenable to them . "
时代 易于相处 到 他们 . "

因此，地方官员是他们的受托人和代理人，并且始终对他们负责。

" [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] ['piːsəbli] [tuː; tə][ə'semb(ə)l][tə'geðə(r)][tuː; tə][kən'sʌlt]
" That the People have a right peaceably to assemble together to consult
" 那 这 人们 有 一个 正确的 和平地 到 集合 一起 到 咨询
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [gʊd] ,
for the common good ,
为了 这 常见的 好的 ,

"人民有权和平集会，为共同利益进行磋商，

[ɔː(r)][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ;
or to instruct their representatives ;
或者 到 指示 他们的 代表 ;

或指示其代表；

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['friːmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [pə'tɪʃn] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][fɔː(r); fə(r)]
and that every freeman has a right to petition the Legislature for
和 那 每一个 弗里曼 有 一个 正确的 到 请愿 这 立法机关 为了
[rɪ'dres] [ɒv; əv] [gɹ'iːvənsɪz] .
redress of grievances .
纠正 的 不满 .

每个自由人都有权向立法机关请愿，以伸冤。

" [njuː] [jɔːk] , [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , [ænd; ənd] [roʊd] ['aɪlənd] [prə'pəʊzd] , ['aɪðə(r)] ['lɪtərəli] [ɔː(r)][ɪn]
" New York , North Carolina , and Rhode Island proposed , either literally or in
" 新的 约克 , 北 卡罗莱纳 , 和 罗德岛 岛 建议的 , 任何一个 字面上地 或者 在
['sʌbstəns] ,
substance ,
物质 ,

"纽约州、北卡罗来纳州和罗德岛州提出的方案，无论是字面意义上的还是实质意义上的，

[ðə; ði] [seɪm] [prə'vɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
the same provision ; and the consequence was , the addition to the
这 相同的 条款 ; 和 这 结果 曾是 , 这 添加 到 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] ,
constitution of the article ,
宪法 的 这 文章 ,

同样的规定；其结果是，宪法中增加了该条款，

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [dɪ'skʌsɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [pə'tɪʃn] .
which I am now discussing , on the right of conscience , speech , and petition .
哪个 我 是 现在 讨论 , 在 这 正确的 的 良心 , 演讲 , 和 请愿 .

我现在正在讨论的是良心自由、言论自由和请愿自由。

[ænd; ənd] , [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [klɔːz] , [ai] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən]
And , such being the history of this clause , I look to the gentlemen
和 , 这样的 存在 这 历史 的 这 条款 , 我 看 到 这 先生们
[frɒm; frəm][və'dʒɪniə] [ɪ'speʃəli] ,
from Virginia especially ,
从 弗吉尼亚州 尤其 ,

鉴于此条款的历史渊源，我尤其关注弗吉尼亚州的各位先生。

['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl]
constant and honorable as they are in their attachment to constitutional
持续的 和 光荣的 作为 他们 是 在 他们的 依恋 到 宪法

['prɪnsəp(ə)lz] [æt; ət] [wɒt'evə(r)] ['hæzəd] ,
principles at whatever hazard ,
原则 在 任何 冒险 ,

尽管面临各种风险，他们依然坚定不移、恪守宪法原则，堪称高尚之举。

[tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ɪn'vaɪələt] [ðɪs] [greɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
to go with me in maintaining inviolate this great original right of the People .
到 去 和 我 在 保持 不可侵犯 这 伟大的 原来的 正确的 的 这 人们 .

与我一同捍卫人民这项伟大的原始权利，使其不可侵犯。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n] ,
But we shall not fully appreciate the force and value of this provision ,
但 我们 将 不是 完全 欣赏 这 力量 和 价值 的 这 条款 ,

但我们尚未充分认识到这项规定的效力和价值。

[ɪf] [wiː; wi] [stɒp] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
if we stop at this point of the investigation .
如果 我们 停止 在 这 观点 的 这 调查 .

如果我们就此停止调查。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [pə'tɪʃn] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [ʌn'daʊtɪd] ['haʊshəʊld] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]
The right of petition is an old undoubted household right of the blood of
这 正确的 的 请愿 是 一个 老的 毫无疑问 家庭 正确的 的 这 血 的

['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

请愿权是英国血统中一项古老而毋庸置疑的家庭权利。

[wɪtʃ] [rʌnz] [ɪn] ['aʊə(r)] [veɪns] .
which runs in our veins .
哪个 跑步 在 我们的 静脉 .

它流淌在我们的血液里。

[wen] [wiː; wi] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'preʃn] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['pɑːləmənt] [ɪn] ['jʊərəp] ,
When we fled from the oppressions of kings and parliaments in Europe ,
什么时候 我们 逃亡 从 这 压迫 的 国王 和 议会 在 欧洲 ,

当我们逃离欧洲君主和议会的压迫时，

[tuː; tə] [faʊnd] [ðɪs] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn] [ə'merɪkə] , [wiː; wi] [brɔːt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd]
to found this great Republic in America , we brought with us the laws and
到 成立 这 伟大的 共和国 在 美国 , 我们 带来 和 我们 这 法律 和

[ðə; ði] ['libətiz] ,
the liberties ,
这 自由 ,

为了在美洲建立这个伟大的共和国，我们带来了法律和自由。

[wɪtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['herɪtɪdʒ] [æz; əz] ['brɪt(ə)nz] .
which formed a part of our heritage as Britons .
哪个 形成 一个 部分 的 我们的 遗产 作为 英国人 .

这是英国人传统的一部分。

[wiː; wi] [brɔːt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ledʒɪslətɪv] [ə'semblɪz] ,
We brought with us the idea and the form of our legislative assemblies ,
我们 带来 和 我们 这 主意 和 这 形式 的 我们的 立法 组件 ,

我们带来了立法机构的理念和形式，

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ɪ'lektɪd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ; [wiː; wi] [brɔːt] [wɪð] [ˌjuː 'es][ðə; ði]
composed of elected representatives of the people ; we brought with us the
由 的 当选 代表 的 这 人们 ; 我们 带来 和 我们 这
[raɪt] [ɒv; əv] [pə'tɪʃn] ,
right of petition ,
正确的 的 请愿 ,

由人民选举产生的代表组成；我们带来了请愿权，

[æz; əz][ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
as the necessary incident of such institutions .
作为 这 必要的 事件 的 这样的 机构 .

作为此类机构的必要组成部分。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] - [lænd] ,
For when , in the whole history of our father - land ,
为了 什么时候 , 在 这 所有的 历史 的 我们的 父亲 - 土地 ,

因为在我国整个历史中，何时，

[hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [pə'tɪʃn] ['evə(r)] [ˌʌndə'gɒn] [dɪ'beɪt] [ænd; ənd] ['kwestʃən] ?
has the right of petition ever undergone debate and question ?
有 这 正确的 的 请愿 曾经 经历 辩论 和 问题 ?

请愿权是否曾受到过辩论和质疑?

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ˌpɑːlə'mentri] [rəʊlz] , [kəʊ'iːv(ə)l] [wɪð] ['mægnə] ['kɑːtə] ;
Go back to the old parliamentary rolls , coeval with Magna Charta ;
去 后退 到 这 老的 议会 卷 , 同时期 和 麦格纳 宪章 ;

回到与《大宪章》同时期的旧议会记录；

[pə'ruːz] [ðə; ði] [blæk] - ['letə(r)] ['vɒljuːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːli] [lɔːz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
peruse the black - letter volumes in which the early laws and practices of the
仔细阅读 这 黑色的 - 信 卷 在 哪个 这 早期的 法律 和 实践 的 这
['ɪŋglɪʃ] ['mɒnəki] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] ;
English monarchy are seen to be recorded ;
英语 君主制 是 已见 到 是 记录 ;

仔细研读那些用黑体字书写的卷宗，从中可以看到英国君主制早期法律和习俗的记录；

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,
and so far as you find a government to exist ,
和 所以 远的 作为 你 寻找 一个 政府 到 存在 ,

只要你发现某个政府存在，

[juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [pə'tɪʃn] [ðæt] ['gʌvənmənt] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːlsəʊ][æz; əz][æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl]
you find the right to petition that government existing also as an undeniable
你 寻找 这 正确的 到 请愿 那 政府 现存的 还 作为 一个 无可否认
['fræntʃaɪz] [ænd; ənd] ['bɜːθraɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
franchise and birthright of the humblest in the land .
特许经营 和 与生俱来的权利 的 这 最谦逊的 在 这 土地 .

你发现，向政府请愿的权利也是这个国家最卑微的人不可否认的特权和与生俱来的权利。

[ðə; ði] ['nɔːrmənz] [keɪm] ['əʊvə(r)] , [lɑːns] [ɪn][hænd] , ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd]['træmp(ə)lɪŋ] [daʊn] ['evri] [θɪŋ]
The Normans came over , lance in hand , burning and trampling down every thing
这 诺曼人 来了 超过 , 槊 在 手 , 燃烧 和 践踏 向下 每一个 事物
[bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,
before them ,
前 他们 ,

诺曼人来了，手持长矛，烧杀抢掠，践踏一切。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['sæksn] ['dɪnəsti] [ænd; ənd][ðə; ði]['sæksn]['nəublz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
and cutting off the Saxon dynasty and the Saxon nobles at the edge of
和 切割 离开 这 撒克逊 王朝 和 这 撒克逊 贵族 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [sɒ:d] ;
the sword ;
这 剑 ;

用武力斩断了撒克逊王朝和撒克逊贵族的命运；

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [pə'tɪʃn] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] .
but the right of petition remained untouched .
但 这 正确的 的 请愿 剩余 未受触碰 .

但请愿权未受影响。

[ɪn][ɔ:l] [sək'si:dɪŋ] [taɪmz] ,
In all succeeding times ,
在 全部 成功 时代 ,

在随后的所有时期，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['bærənz][æt; ət] ['rʌnimi:d] [pledʒd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][dɪ'naɪ]
from the day when the barons at Runnymede pledged themselves to deny
从 这 天 什么时候 这 男爵们 在 朗尼米德 承诺 他们自己 到 否定
[tu:; tə][nəʊ][mæn] [rɪ'dres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɹ'i:vənsɪz] ,
to no man redress of his grievances ,
到 不 男人 纠正 的 他的 不满 ,

自从兰尼米德的男爵们宣誓绝不拒绝任何人伸冤以来，

[θru:] ['evri] [vɪ'sɪsɪtju:d] [ɒv; əv] [ˌrevə'lu:ʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv][wɔ:(r)] ,
through every vicissitude of revolution and of war ,
通过 每一个 变迁 的 革命 和 的 战争 ,

经历了革命和战争的每一次变迁，

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['aʊə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] [ə'bændənd] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,
down to the day when our forefathers abandoned their native country ,
向下 到 这 天 什么时候 我们的 祖先 弃 他们的 本国的 国家 ,

一直到我们的祖先离开故土的那一天，

[ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [ɒv; əv] [pə'tɪʃn] [kən'tɪnju:d] [wɪ'ðaʊt] ['tʃælɪndʒ] .
the same right of petition continued without challenge .
这 相同的 正确的 的 请愿 持续 没有 挑战 .

请愿权依然有效，未受任何挑战。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [reɪn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [tʃɑ:lz] [ai] ,
In the next reign , it is true , that of the misguided Charles I ,
在 这 下一个 在位 , 它 是 真的 , 那 的 这 错误的 查尔斯 我 ,

的确，在下一任君主——误入歧途的查理一世——的统治时期，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['libətiz] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['ekspieit] [ðə; ði] [rɒŋ] , [æz; əz][hi:; hi]
the king invaded the public liberties ; and he expiated the wrong , as he
这 国王 入侵 这 民众 自由 ; 和 他 已过期 这 错误的 , 作为 他
['merɪtɪd] ,
merited ,
值得 ,

国王侵犯了公众的自由；他罪有应得，也为此付出了代价。

[baɪ][ə; eɪ] ['fɛlənz] [deθ] .
by a felon's death .
经过 一个 重罪犯 死亡 .

死于重罪犯之手。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [hæd; həd] [pɑ:st] [ə'weɪ] , [keɪm] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv] [raɪt] ,
After the Commonwealth had passed away , came the petition of right ,
后 这 联邦 有 通过了 离开 , 来了 这 请愿 的 正确的 ,

英联邦消亡之后，出现了权利请愿书。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['stætʃuːt][ɒv; əv][ðə; ði] - [tʃɑːlz] [ˌaɪ ˈaɪ] , [dɪˈstɪŋktli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][əʊld]
and with it the statute of the 13 Charles II , distinctly recognising the old
和 和 它 这 法令 的 这 - 查尔斯 二 , 明显地 识别 这 老的
[raɪt] [ɒv; əv] [pəˈtɪʃn] ,
right of petition ,
正确的 的 请愿 ,

以及查理二世十三世颁布的法令，该法令明确承认了古老的请愿权。

[ænd; ənd] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv][ɪts] ['eksəsaɪz] ; [ænd; ənd] [əˈgen] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði]
and regulating the mode of its exercise ; and again , after the
和 调节 这 模式 的 它是 锻炼 ; 和 再次 , 后 这
[dɪˈθrəʊnmənt] [ænd; ənd]['eksaɪl][ɒv; əv][dʒeɪmz][ˌaɪ ˈaɪ] ,
dethronement and exile of James II ,
废黜 和 流亡 的 詹姆斯 二 ,

并规范其行使方式；以及在詹姆斯二世被废黜和流放之后，

[ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [raɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃuːt][ɒv; əv][ai] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['meəri] ,
the Bill of Rights and the statute of I William and Mary ,
这 账单 的 权利 和 这 法令 的 我 威廉 和 玛丽 ,

《权利法案》和《威廉与玛丽法令》，

[əˈgen] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [pəˈtɪʃn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn]
again recognising and regulating the right of petition as it has been
再次 识别 和 调节 这 正确的 的 请愿 作为 它 有 到过
['eksəd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [θruːˈaʊt] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
exercised at all times throughout Great Britain .
锻炼 在 全部 时代 自始至终 伟大的 英国 .

再次承认并规范英国各地一直以来行使的请愿权。

[naʊ] , [ai][ɑːsk] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌem ˈiː] , [ɪn][ɔːl][ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪərɪədz]['ʌndə(r)] [rɪ'vjuː] ,
Now , I ask gentlemen to point me , in all or any of the periods under review ,
现在 , 我 问 先生们 到 观点 我 , 在 全部 或者 任何 的 这 时期 在下面 审查 ,

现在，我请各位先生指出，在所审查的所有或任何时期内，

[tuː; tə][ðə; ði] [pɹˈɛsɪdənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)l][baɪ] ['pɑːləmənt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [pəˈtɪʃnz] .
to the precedents of a refusal by Parliament to receive petitions .
到 这 先例 的 一个 拒绝 经过 议会 到 收到 请愿书 .

这与议会拒绝接受请愿书的先例相悖。

[ai][ɪnˈvaɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv] [ˌpɑːləˈmentri] [prəˈsiːdɪŋ] ,
I invite them to turn over the histories of parliamentary proceeding ,
我 邀请 他们 到 转动 超过 这 历史 的 议会 进行中 ,

我请他们交出议会程序的历史记录。

[ænd; ənd][saɪt][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv] [pəˈtɪʃnz] ['biːɪŋ] [θrʌst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
and cite me the examples of petitions being thrust out of the House of
和 引用 我 这 示例 的 请愿书 存在 推力 出去 的 这 房子 的
['kɒmənz] [ɔː(r)][ɒv; əv] [lɔːdz] ,
Commons or of Lords ,
公共领域 或者 的 领主 ,

请举例说明下议院或上议院否决请愿书的案例。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv][ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n] ,
at the instant of presentation ,
在 这 立即的 的 推介会 ,

在呈现的瞬间，

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈtɪʃn] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['grɑːntɪd] .
on the ground that the prayer of the petition ought not to be granted .
在 这 地面 那 这 祷告 的 这 请愿 应该 不是 到 是 的确 .

理由是该请愿请求不应被准许。

[wɪl] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?
Will they do it ?
将要 他们 做 它 ?

他们会这么做吗?

[kæn; kən] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?
Can they do it ?
能 他们 做 它 ?

他们能做到吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ˈpɜːfɪktli] [nəʊˈtɔːriəs] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,
Is it not perfectly notorious , on the contrary ,
是 它 不是 完美 臭名昭著 , 在 这 相反 ,

难道不是臭名昭著吗? 恰恰相反,

[ðæt] [ˈevri] [ˈsʌbdʒɪkt][ɪz] [ˈfriːli] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈtɪʃn] ,
that every subject is freely admitted to be heard in his petition ,
那 每一个 主题 是 自由 承认 到 是 听到 在 他的 请愿 ,

任何人在其请愿书中均有权自由陈述意见。

[prəˈvaɪdɪd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [rɪˈspektfl] [ɪn] [tɜːmz] ,
provided it be respectful in terms ,
假如 它 是 尊重 在 条款 ,

只要措辞尊重人,

[ˈiːv(ə)n] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [preɪ] [ɪkˈspresli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdaʊnraɪt] [ˌrevəˈluːʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
even although he pray expressly for a downright revolution in the government ,
甚至 虽然 他 祈祷 明确地 为了 一个 彻头彻尾 革命 在 这 政府 ,

尽管他明确祈祷政府发生彻底的革命,

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [pəˈtɪʃənə(r)] [huː] [ðʌs] [ˈkærid] [θruː] , [ɪn][ˈaʊə(r)] [əʊn] [taɪm] ,
as did the thousands of petitioners who thus carried through , in our own time ,
作为 做过 这 数千 的 请愿者 WHO 因此 携带 通过 , 在 我们的 自己的 时间 ,

就像我们这个时代成千上万的请愿者一样,他们也这样做了。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌpɑːləˈmentri] [rɪˈfɔːm] ?
the great measure of parliamentary reform ?
这 伟大的 措施 的 议会 改革 ?

议会改革的重大举措?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɪn] [rɪˈpʌblɪkən] [əˈmerɪkə] ,
And shall the People in republican America ,
和 将 这 人们 在 共和党人 美国 ,

而共和制美利坚合众国的人民,

[wɪð] [ɪts] [ˈrɪt(ə)n] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [raɪts] ,
with its written constitution for the protection of the public rights ,
和 它是 书面 宪法 为了 这 保护 的 这 民众 权利 ,

凭借其保护公众权利的成文宪法,

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈstrɪktli] [ˈlɪmɪtɪd] [pˈaʊəz] ,
and by a body of strictly limited powers ,
和 经过 一个 身体 的 严格 有限的 权力 ,

并且是由一个权力受到严格限制的机构来管理的,

— [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][hɪə(r)][biː; bi] [fəˈbɪd(ə)n] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [ˈfriːli] [duː; də][ɪn]
— shall the People here be forbidden to do that which they may freely do in
— 将 这 人们 这里 是 禁止 到 做 那 哪个 他们 可能 自由 做 在
[ðə; ði] [ˈmɒnəki] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
the monarchy of England ,
这 君主制 的 英格兰 ,

——难道这里的人民应该被禁止做他们在英格兰君主制国家可以自由做的事情吗?

['hævɪŋ] [nəʊ] ['gærənti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] ['lɪbəti] [ɪk'sept] [lɔːz] [ænd; ənd] [prɪ'skrɪptɪv] ['juːsɪdʒ] ,
having no guaranties for the public liberty except laws and prescriptive usages ,
拥有 不 保证 为了 这 民众 自由 除了 法律 和 规范性的 用法 ,

除了法律和既定惯例外，公众自由没有任何其他保障。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'fesɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][æn; ən] [ɒm'nɪpətənt] ['pɑːləmənt] ?
all of them confessedly at the will of an omnipotent Parliament ?
全部 的 他们 坦白地说 在 这 将要 的 一个 无所不能 议会 ?

所有这些都是奉全能议会的旨意而做出的吗?

[fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['riːz(ə)n] !
Forbid it , reason !
禁止 它 , 原因 !

理性，禁止它!

[fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒʌstɪs] !
Forbid it , justice !
禁止 它 , 正义 !

正义啊，禁止这种行为!

[fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪbəti] !
Forbid it , liberty !
禁止 它 , 自由 !

自由啊，禁止它!

[fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][bi（:）'ætifai] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['seɪdʒɪz] ,
Forbid it the beatified spirits of the revolutionary sages ,
禁止 它 这 已受祝福 烈酒 的 这 革命性的 智者 ,

革命先贤的圣洁灵魂啊，请禁止这种行为!

[huː] [wɒtʃ] [ɪn] ['hev(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] !
who watch in heaven over the destinies of the Republic !
WHO 手表 在 天堂 超过 这 命运 的 这 共和国 !

天上注视着共和国命运的神灵!

[aɪ] , [bʌt; bət] , [seɪ] ['dʒentlmən] ,
Aye , but , say gentlemen ,
是的 , 但 , 说 先生们 ,

是的，但是，先生们，请说，

[ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn] [mə'nɑːkɪkl] ['ɪŋglənd] ,
if such things are not done by the representatives of the People in monarchical England ,
如果 这样的 事物 是 不是 完毕 经过 这 代表 的 这 人们 在 君主制 英格兰 ,

如果君主制英国的人民代表不做这些事，

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [baɪ][ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɪn][ˌdemə'krætɪk] [ə'merɪkə] .
they have been done by their representatives in democratic America .
他们 有 到过 完毕 经过 他们的 代表 在 民主 美国 .

这些行为都是由他们在民主美国的代表们完成的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɒv; əv] [pɹ'ɛsɪdənts] [æt; ət] [həʊm] .
We are told of precedents at home .
我们 是 讲述 的 先例 在 家 .

我们被告知国内已有先例。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [pɹ'ɛsɪdənts] ?
What are those precedents ?
什么 是 那些 先例 ?

这些先例是什么?

[tuː; tə] [bɪˈgɪn] , [aɪ] [θrəʊ] [əˈsaɪd] , [æz; əz] [ˈhəʊlli] [ˌɪnəˈplɪkəbl; ɪnˈæplɪkəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
To begin , I throw aside , as wholly inapplicable to the question ,
到 开始 , 我 扔 旁边 , 作为 完全 不适用 到 这 问题 ,

首先，我先抛开以下几点，因为它们与这个问题完全无关：

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ɪˈveɪsɪv] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
or at least as evasive of it ,
或者 在 至少 作为 回避 的 它 ,

或者至少是极力回避这个问题。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [pəˈtɪʃnz] [rɪˈfjuːzd] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˌdɪsrɪˈspektf(ə)l] [ˈlæŋgwɪdʒ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]
the case of petitions refused on account of disrespectful language towards the
这 案件 的 请愿书 拒绝 在 帐户 的 不尊重 语言 向 这
[pˈɜːsənz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [piˈtiʃən] .
persons or the body petitioned .
人 或者 这 身体 请愿 .

因对被请愿人或机构使用不敬语言而被驳回的请愿案件。

[ðəʊz] [ˈkɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [ɪkˈsepʃ(ə)n] , [ˌɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt]
Those constitute a standing exception , independent of the merits of the subject
那些 构成 一个 常设 例外 , 独立的 的 这 优点 的 这 主题
.
:
.

这些构成一项常设例外，与主题本身的实质无关。

[ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɪn] - ,
The proceedings of this House in 1790 ,
这 诉讼程序 的 这 房子 在 - ,

本院1790年的议事记录，

[ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [pəˈtɪʃnz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈsleɪvəri]
in reference to petitions on the matter of the slave trade , and of slavery
在 参考 到 请愿书 在 这 事情 的 这 奴隶 贸易 , 和 的 奴隶制
[ɪn] [ðə; ði] [steɪts] ,
in the States ,
在 这 各州 ,

关于奴隶贸易和美国奴隶制问题的请愿书，

[hæv; həv] [biːn] [ˈsaɪtɪd] .
have been cited .
有 到过 引用 .

已被引用。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [ðəʊz] [pəˈtɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪˈsiːvd] .
It has been said that those petitions were not received .
它 有 到过 说 那 那些 请愿书 是 不是 已收到 .

据说这些请愿书并未收到。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [misˈteik] ,
That is a mistake ,
那 是 一个 错误 ,

这是个错误。

[æz; əz] [ˈeni] [ˈdʒentlmən] [meɪ] [ˈsætɪsfaɪ] [hɪmˈself] [baɪ] [rɪˈkʌrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrnl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
as any gentleman may satisfy himself by recurrence to the journals of the
作为 任何 绅士 可能 满足 他自己 经过 复发 到 这 期刊 的 这
[haʊs] .
House .
房子 .

任何一位绅士都可以通过查阅议会记录来了解真相。

[ðə; ði] [pə'tɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] , [kə'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪd] [ɒn] [rɪ'pɔːt] ,

The petitions were received , committed , and debated on report ,

这 请愿书 是 已收到 , 坚定的 , 和 辩论 在 报告 ,

请愿书已收到、提交并就报告进行了讨论，

[æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə'keɪʒ(ə)n][ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə] [steɪt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

as I shall have occasion hereafter to state at length .

作为 我 将 有 场合 此后 到 状态 在 长度 .

这一点我将在以后的章节中详细阐述。

[wʌn] ['ʌðə(r)] [keɪs] [ɪz]['saɪtɪd] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv] [vi'sɛnteɪ] ['pɑːzoʊs] , ['eɪdʒənt][ɒv; əv] [njuː] [ɡrə'nɑːdə] ,

One other case is cited , that of the petition of Vicente Pazos , agent of New Granada ,

一 其他 案件 是 引用 , 那 的 这 请愿 的 维森特 帕佐斯 , 代理人 的 新的 格拉纳达 ,

文中还引用了另一个案例，即新格拉纳达代理人维森特·帕佐斯的请愿书。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðə; ði] [haʊs] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .

which , in the year 1818 , the House refused to receive .

哪个 , 在 这 年 - , 这 房子 拒绝 到 收到 .

1818年，众议院拒绝接收该法案。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪntɪd] [dɪ'beɪts] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ʃəʊ] ['klɪəli] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɒv; əv][rɪ'dʒekʃ(ə)n] .

But the printed debates of that day show clearly the ground of rejection .

但 这 打印 辩论 的 那 天 展示 清楚地 这 地面 的 拒绝 .

但当时的辩论记录清楚地显示了反对的理由。

['mɪstə(r)] . [fɔːr'saɪθ] [muːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nɒt] [rɪ'siːvd] .

Mr . Forsyth moved that it be not received .

先生 . 福赛斯 已搬 那 它 是 不是 已收到 .

福赛斯先生提议不予接收。

" [hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] ['paʊə(r)] ,

" He stated that , as the petitioner was the agent of a foreign power ,

" 他 声明 那 , 作为 这 请愿人 曾是 这 代理人 的 一个 外国的 力量 ,

“他声称，由于请愿人是外国势力的代理人，

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['kɒŋɡres] [æz; əz][æn; ən] [ə'pelət] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪɡ'zekjətɪv] ,

and applied to Congress as an appellate power over the Executive ,

和 应用 到 国会 作为 一个 上诉 力量 超过 这 管理人员 ,

并将其作为对行政部门的上诉权力适用于国会。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'prɒpə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðʌs] [hɜːd] .

he thought it improper that he should be thus heard .

他 想法 它 不当 那 他 应该 是 因此 听到 .

他认为不应该这样听他说话。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn] [ðɪs] ['sɪŋɡ(ə)l] [pɔɪnt] .

" And the question was decided upon this single point .

" 和 这 问题 曾是 决定 之上 这 单身的 观点 .

“而这个问题最终就取决于这一点。”

[ai] ['hɑːtɪli] [ə'pruːv] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ðen] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['steɪtsmən] , [naʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

I heartily approve the remarks then made by a distinguished statesman , now no more ,

我 衷心地 批准 这 评论 然后 制成 经过 一个 杰出的 政治家 , 现在 不 更多的 ,

我衷心赞同当时一位杰出政治家（现已去世）所发表的言论。

[huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɒn] [ðɪs] [flɔː(r)] .
who at that time represented Massachusetts on this floor .
WHO 在 那 时间 代表 马萨诸塞州 在 这 地面 .

当时代表马萨诸塞州出席本议院的是谁?

['mɪstə(r)] . [mɪlz] , [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [sed] [ðæt] " [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [pə'tɪʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seɪkrɪd][wʌn] ,
Mr . Mills , of Massachusetts , said that " the right of petition was a sacred one ,
先生 . 米尔斯 , 的 马萨诸塞州 , 说 那 " 这 正确的 的 请愿 曾是 一个 神圣 一 ,

来自马萨诸塞州的米尔斯先生说，“请愿权是一项神圣的权利”，

[ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] ['iːkwəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɪtɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;
and belonged equally to the meanest and the greatest citizen in the nation ;
和 属于 同样地 到 这 最卑鄙的 和 这 最 公民 在 这 国家 ;

它同样适用于全国最卑微的公民和最伟大的公民；

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [æz; əz] [ðɪs] , ['implikeit] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ,
and if such a petition as this , implicating the conduct of the Executive ,
和 如果 这样的 一个 请愿 作为 这 , 牵涉其中 这 执行 的 这 管理人员 ,

如果像这样的请愿书涉及行政部门的行为，

[hæd; həd] [biːn] [prɪ'zentɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['miːnɪst] ['sɪtɪz(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
had been presented from the meanest citizen , he would receive it ;
有 到过 呈现 从 这 最卑鄙的 公民 , 他 会 收到 它 ;

即使是最卑微的市民赠送的，他也会接受；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [gɹ'iːvənsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [rɪ'dres] ,
and if it complained of grievances without pointing out redress ,
和 如果 它 抱怨 的 不满 没有 指向 出去 纠正 ,

如果它只是抱怨不满却不指出补救措施，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['rednəs] ;
it would be the duty of the House to give the proper redness ;
它 会 是 这 责任 的 这 房子 到 给 这 恰当的 发红 ;

赋予其适当的红色是众议院的职责；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪtəznz] ['əʊnli][hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [ðɪs] ['lɪsənɪŋ] [ɪə(r)] .
but it was to our own citizens only he would turn this listening ear .
但 它 曾是 到 我们的 自己的 公民 仅有的 他 会 转动 这 聆听 耳朵 .

但他只会对我们自己的公民倾听。

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɒrən] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [pə'tɪʃn] [ðɪs] [haʊs] ?
What right had a foreign subject to petition this House ?
什么 正确的 有 一个 外国的 主题 到 请愿 这 房子 ?

外国公民有什么权利向本院请愿?

" [sɜː(r)] , [ai][hæv; həv] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [tʌtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɑːgjumənt][ɒv; əv] [pɹ'ɛsɪdənts] , [ænd; ənd] [ʃəʊn] [haʊ] [ʌn'tenəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
" Sir , I have incidentally touched upon the argument of precedents , and shown how untenable it is ;
" 先生 , 我 有 顺便 感动 之上 这 争论 的 先例 , 和 所示 如何 站不住脚的 它 是 ;

先生，我顺便提到了先例论证，并指出了这种论证是多么站不住脚；

[bʌt; bət][ai][keə(r)][nɒt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pɹ'ɛsɪdənts] [ɒv; əv][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv]
but I care not if there were a thousand precedents of refusal to receive
但 我 关心 不是 如果 那里 是 一个 千 先例 的 拒绝 到 收到
[pə'tɪʃnz] .
petitions .
请愿书 .

但我不在乎之前是否有过上千次拒绝受理请愿的先例。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd] , [wʊd] [nɒt] [ə'beɪt] [maɪ] [ziːl] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
Such a fact , if it existed , would not abate my zeal on this point ,
这样的 一个 事实 , 如果 它 存在 , 会 不是 减弱 我的 热情 在 这 观点 ,

即使这样的事实存在，也丝毫不会减弱我对此事的热情。

[ɔː(r)] [ʃɪft] , [ɪn][ðə; ði][maɪnj'uːtəst] [dɪ'griː] , [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .
or shift , in the minutest degree , my position .
或者 转移 , 在 这 最分钟 程度 , 我的 位置 .

或者哪怕是最细微的改变，我的位置也会发生变化。

[ə'pɒn] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ə'pɒn][ðə; ði]['priː] - [ɪg'zɪstɪŋ] ['liːg(ə)l] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
Upon the Constitution , upon the pre - existing legal rights of the People ,
之上 这 宪法 , 之上 这 预 - 现存的 合法的 权利 的 这 人们 ,

根据宪法，根据人民既有的合法权利，

[æz; əz] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
as understood in this country and in England ,
作为 理解 在 这 国家 和 在 英格兰 ,

正如在这个国家和英国所理解的那样，

[ai][hæv; həv]['ɑːgjuːd] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] ['ʌndə(r)] [dɪ'beɪt] .
I have argued that this House is bound to revive the Petition under debate .
我 有 争论 那 这 房子 是 边界 到 复活 这 请愿 在下面 辩论 .

我认为，本院势必会重新审议正在讨论中的请愿书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɪn][maɪ][maɪnd] , [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv]
It is impossible , in my mind , to distinguish between the refusal to receive
它 是 不可能的 , 在 我的 头脑 , 到 区分 之间 这 拒绝 到 收到
[ə; eɪ] [pə'tɪʃn] ,
a petition ,
一个 请愿 ,

在我看来，无法区分拒绝接收请愿书、

[ɔː(r)][ɪts] ['sʌməri] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][baɪ][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ðə; ði]
or its summary rejection by some general order , and the denial of the
或者 它是 概括 拒绝 经过 一些 一般的 命令 , 和 这 拒绝 的 这
[raɪt] [ɒv; əv] [pə'tɪʃn] .
right of petition .
正确的 的 请愿 .

或者通过某种一般性命令予以直接驳回，并剥夺请愿权。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [aɪ] [æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [pɔɪnt]
I have no such microscopic eye as to enable me to discern the point
我 有 不 这样的 显微镜 眼睛 作为 到 使能够 我 到 辨别 这 观点
[ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] .
of difference between the two things .
的 不同之处 之间 这 二 事物 .

我没有那种能分辨两者区别的显微镜般的眼睛。

[ðɪs] [prə'siːdʒə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] ,
This procedure may be keeping the word to the ear ,
这 程序 可能 是 保持 这 单词 到 这 耳朵 ,

这种方法可能是将信息保留在耳边，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [sens] : [ænd; ənd][ai][gəʊ][ə'pɒn]['dʒen(ə)rəl] ,
but it is breaking it to the sense : and I go upon general ,
但 它 是 打破 它 到 这 感觉 : 和 我 去 之上 一般的 ,

但这打破了它的意义：我继续一般地，

['æbstrækt] , [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] , [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˌdemə'krætɪk] ['lɪbəti] ,
abstract , original , fundamental principle , the great principle of democratic liberty ,
抽象的 , 原来的 , 基本的 原则 , 这 伟大的 原则 的 民主 自由 ,

抽象的、原创的、根本的原则，民主自由的伟大原则

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [stəʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] .
which is the foundation stone of this Republic .
哪个 是 这 基础 石头 的 这 共和国 .

这是共和国的基石。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd][ænd; ənd] [ɪn'eɪliənəbl] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ai][hɪə(r)] [kən'tend] .
It is for the sacred and inalienable rights of the People that I here contend .
它 是 为了 这 神圣 和 不可剥夺的 权利 的 这 人们 那 我 这里 抗衡 .

我在此捍卫的是人民神圣不可剥夺的权利。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv] [pə'tɪʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] ['haɪ'hændɪd] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪmprɪ'skrɪptɪb(ə)l] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
I should regard the exclusion of petitions from the consideration of the House as a highhanded invasion of the imprescriptible rights of the Constituency of the country ,
我 应该 看待 这 排除 的 请愿书 从 这 考虑 的 这 房子 作为 一个 专横跋扈 入侵 的 这 不可禁止的 权利 的 这 选区 的 这 国家 ,

我认为将请愿书排除在议会审议之外，是对该国选民不可剥夺权利的蛮横侵犯。

[ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] , [nɒt][ðə; ði][dik'teitə, 'dikteitə] ;
of whom we are the representatives , not the dictators ;
的 谁 我们 是 这 代表 , 不是 这 独裁者 ;

我们是他们的代表，而不是独裁者；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ai] [teɪk] [maɪ][stænd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhəʊld] .
and it is for that reason I take my stand against it on the very threshold .
和 它 是 为了 那 原因 我 拿 我的 站立 反对 它 在 这 非常 临界点 .

正因如此，我从一开始就坚决反对它。

[sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ;
Sir , I am a republican ;
先生 , 我 是 一个 共和党人 ;

先生，我是一名共和党人；

[ænd; ənd][ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [haʊs] [əb'zɜːv] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'mɒkrəsi] [wɪtʃ] [ɪz]['evə(r)][ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ɪts] ['membəz] ,
and I desire to see this House observe the principles of that democracy which is ever on the lips of its members ,
和 我 欲望 到 看 这 房子 观察 这 原则 的 那 民主 哪个 是 曾经 在 这 嘴唇 的 它是 成员 ,

我希望看到本议院遵守其成员经常提及的民主原则。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ai] [həʊp] , [ɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] , [æz; əz] [ai] [nəʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [maɪn] ,
and which , I hope , is in their hearts , as I know and feel it is in mine ,
和 哪个 , 我 希望 , 是 在 他们的 心 , 作为 我 知道 和 感觉 它 是 在 矿 ,

我希望，这种情感也存在于他们的心中，就像我知道并感受到它存在于我的心中一样。

[ænd; ənd] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [maɪ] [kən'dʌkt] .
and mean it shall be in my conduct .
和 意思是 它 将 是 在 我的 执行 .

这意味着我的行为举止将体现这一点。

[ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] , ['ɔːgənaɪzd] , [ænd; ənd] [ɪz] [ʌp'held] , [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɒktrɪn] .
This Republic was called into being , organized , and is upheld , by a great political doctrine .
这 共和国 曾是 称为 进入 存在 , 组织 , 和 是 维持 , 经过 一个 伟大的 政治的 教义 .

这个共和国的诞生、组织和维系，都离不开伟大的政治理念。

[ðæt] ['dɒktrɪn] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] [suː'priːm; sjuː'priːm] ; [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ;
That doctrine is , that the People alone are supreme ; that they are the fountains of power ;
那 教义 是 , 那 这 人们 独自的 是 最高 ; 那 他们 是 这 喷泉 的 力量 ;

这种教义就是：人民至上；人民是权力的源泉；

[ðæt] [ɔːl] ['mædʒɪsˌtret] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['delɪgeɪtɪd] ['eɪdʒənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
that all magistrates are the delegated agents of the People ,
那 全部 地方法官 是 这 委托 代理人 的 这 人们 ,

所有地方官员都是人民的授权代理人，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [prɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðeə(r)] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ə'pɔɪntmənt] ,
for the purposes limited and prescribed in their letters of appointment ,
为了 这 目的 有限的 和 规定 在 他们的 信件 的 预约 ,

在其任命书中限定和规定的范围内，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ;
and the general laws of the land ;
和 这 一般的 法律 的 这 土地 ;

以及该国的一般法律；

[ðæt] [ðə; ði] [kən'stɪtʃʊənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [hɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ;
that the constituents of a member of this House have the right to give instructions to him individually ;
那 这 成分 的 一个 成员 的 这 房子 有 这 正确的 到 给 指示 到 他 单独 ;

本院议员的选民有权单独向其提出指示；

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [baɪ] [pə'tɪʃn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] .
and that every individual one of the People has a right to be heard by petition on the floor of this House .
和 那 每一个 个人 一 的 这 人们 有 一个 正确的 到 是 听到 经过 请愿 在 这 地面 的 这 房子 .

并且，每一位人民都有权通过在本院提交请愿书来表达自己的意见。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai] [ˌʌndəˈstænd] [tuː; tə] [ˈkɒnstɪtjuːt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz]
These are among the things which I understand to constitute the principles
这些 是 之中 这 事物 哪个 我 理解 到 构成 这 原则
[ɒv; əv] [dɪˈmɒkrəsi] :
of democracy :
的 民主 :

我认为以下几点构成了民主的原则：

[ðəʊz] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)lz] , [wɪtʃ] [ai] [ˈlɜːnɪd] [ɪn][maɪ] [ˈbɔɪhʊd] [wɪð] [maɪ][ˈkætəkɪzəm] ,
those general principles , which I learned in my boyhood with my catechism ,
那些 一般的 原则 , 哪个 我 学习 在 我的 童年 和 我的 教理问答 ,

那些我小时候通过教义问答学到的基本原则，

[ɪn][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [raɪts] [ˈpriːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [steɪt] ;
in the bill of rights prefixed to the constitution of my own State ;
在 这 账单 的 权利 前缀 到 这 宪法 的 我的 自己的 状态 ;

在我所在州的宪法前附的权利法案中；

[wɪtʃ] , [ɒn][məˈtjuərə] [ˈstʌdi] , [ai][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [əˈvaʊd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [dɪˈstɪŋktli] ,
which , on maturer study , I have seen to be avowed more or less distinctly ,
哪个 , 在 成熟 学习 , 我 有 已见 到 是 公开承认 更多的 或者 较少的 明显地 ,

经过更深入的研究，我发现这一点或多或少都已明确表达出来。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kɒnstɪˈtjuːʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪˈpʌblɪk] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [kənˈstɪtʃuənt]
in all the constitutions of this Republic , and of each of its constituent
在 全部 这 宪法 的 这 共和国 , 和 的 每个 的 它是 组分
[rɪˈpʌblɪk] ;
Republics ;
共和国 ;

在本共和国及其各组成共和国的所有宪法中；

[wɪtʃ] [ai] [pəˈsiːv] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈfendɪd] [ænd; ənd] [əˈplɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
which I perceive to be defended and applauded in the writings of the great
哪个 我 感知 到 是 辩护 和 鼓掌 在 这 著作 的 这 伟大的
[tekst] [ˈɔːθəz] [ɒv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] [ɪn][ˈmɒd(ə)n] [taɪmz] ;
text authors of political science in modern times ;
文本 作者 的 政治的 科学 在 现代的 时代 ;

我认为，近代政治学伟大著作的作者们都捍卫和赞扬了这一点；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ˈpræktɪkli] [igˈzemplifai] [ɪn][ˈaʊə(r)] [əʊn]
and which after being for the first time practically exemplified in our own
和 哪个 后 存在 为了 这 第一的 时间 几乎 举例说明 在 我们的 自己的
[ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] ,
institutions ,
机构 ,

而这一点，在首次在我们自己的机构中得到实际体现之后，

[hæv; həv] [gɒn] [fɔːθ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] , [ˈtɒplɪŋ] [daʊn] [θrəʊnz] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ʌp]
have gone forth over the universe , toppling down thrones , and raising up
有 已消失 前进 超过 这 宇宙 , 倾倒 向下 王座 , 和 提高 向上
[ˈfriːmən] ,
freemen ,
自由人 ,

他们已走遍宇宙，推翻王座，建立自由人。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈkrɪsndəm] .
through all the nations of Christendom .
通过 全部 这 国家 的 基督教世界 .

遍及基督教世界各国。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ai] [fiːl] [ɪm'peld] [baɪ] [sʌtʃ] [kən'vikʃənz] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['sʌməri] [rɪ'dʒekʃ(ə)n]

And whilst I feel impelled by such convictions to resist the summary rejection

和 而 我 感觉 被迫 经过 这样的 定罪 到 抵抗 这 概括 拒绝

[ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪʃn] [ə'pɒn] ['prɪnsəp(ə)l] ,

of this Petition upon principle ,

的 这 请愿 之上 原则 ，

虽然我出于这样的信念感到有必要反对基于原则而草率驳回这项请愿，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒn] [baɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['pɒləsi] [ænd; ənd]

I am irresistibly led to the same conclusion by considerations of policy and

我 是 无法抗拒地 引领 到 这 相同的 结论 经过 考虑因素 的 政策 和

[ɪk'spiːdiənsi] .

expediency .

权宜之计 .

出于政策和权宜之计的考虑，我也不由自主地得出同样的结论。

[ai] [dɪ'naɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv]

I deny that such considerations should decide the question ; but seeing they have

我 否定 那 这样的 考虑因素 应该 决定 这 问题 ； 但 看到 他们 有

[biːn] [ɜːrdʒd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

been urged into it ,

到过 敦促 进入 它 ，

我否认这些因素应该决定这个问题；但既然它们已被强加于此，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [kən'siːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] [djuː] [rɪ'spekt] .

I shall concede to them all due respect .

我 将 承认 到 他们 全部到期的 尊重 .

我将给予他们应有的尊重。

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ]

We have been told that the prayer of the Petition is for a thing which

我们 有 到过 讲述 那 这 祷告 的 这 请愿 是 为了 一个 事物 哪个

[ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [pə'mɪt] [tuː; tə] ['kɒŋgres] ,

the Constitution does not permit to Congress ,

这 宪法 做 不是 允许 到 国会 ，

我们被告知，请愿书中的诉求是宪法不允许国会行使的权力。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ɪt'self] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .

and so the petition itself should not be received .

和 所以 这 请愿 本身 应该 不是 是 已收到 .

因此，这份请愿书本身不应被受理。

[ai] [ɑːsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [baɪ] [ðə; ði]

I ask of the House how it appears that we have no right by the

我 问 的 这 房子 如何 它 出现 那 我们 有 不 正确的 经过 这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ledʒɪsleɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] ?

Constitution to legislate upon the subject matter of the Petition ?

宪法 到 立法 之上 这 主题 事情 的 这 请愿 ?

我问众议院，宪法为何似乎赋予我们无权就请愿书的主题事项进行立法？

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] .

It may be so ; and it may not .

它 可能 是 所以 ； 和 它 可能 不是 .

也许是这样，也许不是。

[wʌn] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] ['ɜːnɪstli] [ə'vɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

One member of the House has earnestly averred that it is ; another that it

一 成员 的 这 房子 有 切实 断言 那 它 是 ； 其他 那 它

[ɪz] [nɒt] .

is not .

是 不是 .

众议院一名议员郑重断言是，另一名议员则断言不是。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [raɪt] ?
Which of them is right ?
哪个 的 他们 是 正确的 ?

他们之中谁是对的?

[ai] [kən'fes] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ðæt] [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [dɪ'saɪd]
I confess , for myself , that I cannot think it becomes the House to decide
我 承认 , 为了 我 , 那 我 不能 思考 它 变成 这 房子 到 决定
['aɪðə(r)] [wei] ,
either way ,
任何一个 方式 ,

我坦白地说，就我个人而言，我认为议会不应该对此作出任何决定。

[ə'pɒn][ðə; ði][mɪə(r)]['ɪpsi]['dɪksɪt][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membəz] .
upon the mere ipse dixit of individual members .
之上 这 仅仅 ipse 迪克西特 的 个人 成员 .

仅基于个别成员的 ipse dixit。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [kɔːlz][ɪn]['kwestʃən] [nɒt]['əʊnli]['sleɪvəri] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɪn]
Besides , the Petition calls in question not only slavery , but also the commerce in
除了 , 这 请愿 呼叫 在 问题 不是 仅有的 奴隶制 , 但 还 这 商业 在
[sleɪvz] .
slaves .
奴隶 .

此外，该请愿书不仅质疑奴隶制，还质疑奴隶贸易。

[ænd; ənd] [wɪl] ['eni] ['dʒentlmən] [ə'fɜːm] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz]
And will any gentleman affirm that the slave trade of the District is among those
和 将要 任何 绅士 确认 那 这 奴隶 贸易 的 这 区 是 之中 那些
['həʊli] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['kɒŋgres] [meɪ] [nɒt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] ['hænd(ə)l] ?
holy things which Congress may not constitutionally handle ?
圣 事物 哪个 国会 可能 不是 合宪地 处理 ?

哪位先生会断言，哥伦比亚特区的奴隶贸易属于国会依法不得处理的神圣之事?

[ɪz] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [set] [ə'pɑːt] [baɪ][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
Is this District set apart by the Constitution ,
是 这 区 放 除 经过 这 宪法 ,

这个地区是否根据宪法被赋予了特殊地位?

['ʌndə(r)] [wɒt'evə(r)] ['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɔː(r)][fækt][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [meɪ]
under whatever changes of opinion or fact the progress of civilization may
在下面 任何 变化 的 观点 或者 事实 这 进步 的 文明 可能
[ˌɪntrə'djuːs] ,
introduce ,
介绍 ,

无论文明进步带来何种观点或事实的改变,

[tuː; tə][biː; bi] [ʌn'tʃendʒəbli] [ænd; ənd][fər'evə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sleɪv] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest]
to be unchangeably and forever a general slave market for the rest
到 是 不变的 和 永远 一个 一般的 奴隶 市场 为了 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ?
of the Union ?
的 这 联盟 ?

难道要永远不可改变地成为联邦其他地区的奴隶市场吗?

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ai] , [ə'gen] , [ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðæt] ,
I confess that I , again , am disappointed in that ,
我 承认 那 我 , 再次 , 是 失望的 在 那 ,

我承认，对此我再次感到失望。

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] [θɪŋz] [sed] [ɪn] [dɪ'naɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [p'aʊəz] [ɒv; əv]
among all the confident things said in denial of the constitutional powers of
之中 全部 这 自信的 事物 说 在 拒绝 的 这 宪法 权力 的
['kɒŋgres] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
Congress in this matter ,
国会 在 这 事情 ,

在所有否认国会在此事上拥有宪法权力的自信言论中，

[ðeə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [rɪ'membə(r)] ,
there has not been , so far as I remember ,
那里 有 不是 到过 , 所以 远的 作为 我 记住 ,

据我所知，目前还没有。

['eni] [ˌsɪstə'mætɪk] ['ɑːgjumənt] [ɒn] [ðə; ði] ['pɜːfɪktli] [dɪ'stɪŋkt] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l]
any systematic argument on the perfectly distinct branches of the double
任何 系统 争论 在 这 完美 清楚的 分支 的 这 双倍的
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['kwestʃən] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
constitutional question involved in it ,
宪法 问题 涉及 在 它 ,

任何针对其中涉及的双重宪法问题的两个截然不同的分支的系统性论证，

['neɪmli] , [ðə; ði] [sleɪv] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪv] ['træfɪk] , [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .
namely , the slave property , and the slave traffic , of this District .
即 , 这 奴隶 财产 , 和 这 奴隶 交通 , 的 这 区 .

即本地区的奴隶财产和奴隶贩运。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəst]
And what shall be said of our constitutional power in the purchased
和 什么 将 是 说 的 我们的 宪法 力量 在 这 购买
['teritəriz] ,
Territories ,
领土 ,

那么，对于我们在购得领土上的宪法权力，又该如何解释呢?

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz]
under the jurisdiction of the United States , to which some of these
在下面 这 管辖权 的 这 团结的 各州 , 到 哪个 一些 的 这些
[pə'tɪʃnz] [ə'plai] ?
petitions apply ?
请愿书 申请 ?

这些请愿书属于哪些美国管辖范围?

[ænd; ənd] [wɒt] [klɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [rɪ'strɪkts] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [pə'tɪʃn] [tuː; tə]
And what clause of the Constitution restricts the right of Petition to
和 什么 条款 的 这 宪法 限制 这 正确的 的 请愿 到
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [θɪŋz] ?
constitutional things ?
宪法 事物 ?

宪法哪一条条款将请愿权限制在宪法事项范围内?

[ðɪs] [haʊs] ['kænɒt] [grɑːnt] [bɪ'jɒnd] [ɪts] [p'aʊəz] ; [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;
This House cannot grant beyond its powers ; these are limited by the Constitution ;
这 房子 不能 授予 超过 它是 权力 ; 这些 是 有限的 经过 这 宪法 ;

本院不能超越其权限；这些权限受到宪法的限制；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪ] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [pə'tɪʃn] [ɪz] ,
but the People may petition for any thing ; for the right of petition is ,
但 这 人们 可能 请愿 为了 任何 事物 ; 为了 这 正确的 的 请愿 是 ,

但人民可以就任何事请愿；因为请愿权是，

[baɪ][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [sɪ'kjʊəd] [fər'evə(r)] [ə'genst] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [rɪ'strɪkʃ(ə)n]
by the constitution , secured forever against any and every limitation or restriction
经过 这 宪法 ， 安全 永远 反对 任何 和 每一个 局限性 或者 限制
.
.
.

受宪法保护，永远不受任何限制或约束。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪʃn] [dʌz] [nɒt] [əd'mɪt]
But then it is said that the subject - matter of the Petition does not admit
但 然后 它 是 说 那 这 主题 - 事情 的 这 请愿 做 不是 承认
[ɒv; əv] [dɪ'beɪt] ;
of debate ;
的 辩论 ；

但有人说，请愿书的主题不容辩论；

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
that the deliberate consideration of it , and the decision of it in the
那 这 商榷 考虑 的 它 ， 和 这 决定 的 它 在 这
['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
ordinary course of business ,
普通的 课程 的 商业 ，

经过深思熟虑，并在日常业务过程中做出决定，

[wʊd] [biː; bi] [frɔːt] [wɪð] [dɪ'zɑːstrəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
would be fraught with disastrous consequences to the peace of the South ,
会 是 充满危机 和 灾难性的 结果 到 这 和平 的 这 南 ，

这将给南方的和平带来灾难性的后果。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] .
and the general tranquillity of the Union .
和 这 一般的 宁静 的 这 联盟 .

以及联邦的整体安宁。

['diːmɪŋ] [ðɪs] ['ɑːgjumənt][ɒv; əv][mɔː(r)] [weɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ai] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
Deeming this argument of more weight than the other , I will give to it
认为 这 争论 的 更多的 重量 比 这 其他 ， 我 将要 给 到 它
[mɔː(r)]['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ;
more careful attention ;
更多的 小心 注意力 ；

鉴于此论点比另一个论点更有说服力，我将更加认真地对待它；

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] , [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
especially as , on this point ,
尤其 作为 ， 在 这 观点 ，

尤其是在这一点上，

['dʒentlmən] [hæv; həv] [ə'piːld] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk]
gentlemen have appealed with great force of language to the patriotic
先生们 有 上诉 和 伟大的 力量 的 语言 到 这 爱国
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .
consideration of the North .
考虑 的 这 北 .

各位先生用极具感染力的语言呼吁北方人民的爱国情怀。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ai][ə'vɜː(r)] [ðæt] [ai] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [ai][hæv; həv]['æktɪd][ɔː(r)]['vəʊtɪd]
In the first place , I aver that I , and those with whom I have acted or voted
在 这 第一的 地方 ， 我 断言 那 我 ， 和 那些 和 谁 我 有 行动 或者 投票
,
,
,

首先，我断言，我以及与我一起行动或投票的人，

[dɪd] [nɒt] [siːk] [dɪ'beɪt] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
did not seek debate on this subject .
做过 不是 寻找 辩论 在 这 主题 .

并未就此议题展开辩论。

[wiː; wi] [felt] ['æŋkʃəs] , ['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
We felt anxious , almost universally , to avoid it .
我们 毛毡 焦虑的 , 几乎 普遍地 , 到 避免 它 .

我们几乎所有人都感到焦虑，想要避免这种情况。

[ðə; ði] ['membəz] [frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv] [nɒt] [ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd] ,
The members from Massachusetts , at least , have not invited , and ,
这 成员 从 马萨诸塞州 , 在 至少 , 有 不是 受邀 , 和 ,

至少马萨诸塞州的成员们还没有发出邀请，而且

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] ,
until it had been under discussion among other gentlemen for a whole month ,
直到 它 有 到过 在下面 讨论 之中 其他 先生们 为了 一个 所有的 月 ,

直到这件事在其他先生们之间讨论了整整一个月之后，

[ðeɪ] ['skeəsli] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] , [ðə; ði] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
they scarcely participated in , the agitation of the subject in this House .
他们 几乎 参与 在 , 这 搅动 的 这 主题 在 这 房子 .

他们几乎没有参与本院对该议题的讨论。

[wiː; wi] [sæt] [hɪə(r)] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] , [səb'mɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [piːs] ,
We sat here week after Week , submitting , for the sake of public peace ,
我们 卫星 这里 星期 后 星期 , 提交 , 为了 这 清酒 的 民众 和平 ,

我们每周都坐在这里，为了公共和平而屈服。

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] ['hɑːrʃəst] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [kən'stɪtʃʊənt] ; [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] , [wɪð] [sə'praɪzd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
to hear in silence the harshest reflections upon our constituents ; and listening , with surprised curiosity ,
到 听到 在 沉默 这 最严酷 反思 之上 我们的 成分 ; 和 聆听 , 和 惊讶 好奇心 ,

默默地聆听对我们选民最严厉的批评；并带着惊讶的好奇心倾听，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] ['liːg(ə)l] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['herəsiz] ,
to the strangest legal and political heresies ,
到 这 最奇怪的 合法的 和 政治的 异端 ,

从最离奇的法律和政治异端邪说，

['ʌtə] [æz; əz] ['kɒnfɪdəntli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɒsp(ə)l] [truːðz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ] [dɪ'vaɪn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
uttered as confidently as if they were gospel truths communicated by divine inspiration .
说出 作为 自信地 作为 如果 他们 是 福音 真相 沟通 经过 神圣的 灵感 .

说出这些话时语气自信满满，仿佛它们是神圣启示传达的福音真理。

[wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɒliːgz] (['mɪstə(r)] . ['ædəmz]) [dɪd] , [ɪn'diːd] ,
One of my colleagues (Mr . ADAMS) did , indeed ,
一 的 我的 同事 (先生 . 亚当斯) 做过 , 的确 ,

我的一位同事（亚当斯先生）确实这样做了。

[bɪ'siːtʃ] ['dʒentlmən] [nɒt] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ; [ænd; ənd]
beseech gentlemen not to provoke him to a discussion of the subject ; and
恳求 先生们 不是 到 惹 他 到 一个 讨论 的 这 主题 ; 和

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] ,
thus it went on ,
因此 它 去 在 ,

恳请各位先生不要挑起他的话题；事情就这样继续下去。

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [ˌjuː 'es] ,
untouched by us ,
未受触碰 经过 我们 ,

未受我们影响，

[ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɒliːgz] (['mɪstə(r)] . [hɔː(r)]) [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [əb'steɪn] [frɒm; frəm]
until another of my colleagues (Mr . HOAR) could no longer abstain from
直到 其他 的 我的 同事 (先生 . 白霜) 可以 不 更长 弃权 从

[ðə; ði] ['tempərət] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] .
the temperate defence of the Constitution and of his fellow - citizens .
这 温带 防御 的 这 宪法 和 的 他的 同伴 - 公民 .

直到我的另一位同事（霍尔先生）再也无法袖手旁观，以温和的方式捍卫宪法和他的同胞。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [ai] [duː; də] [dɪ'vaʊtli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒentlmən] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] ,
In the second place , I do devoutly believe that gentlemen misjudge ,
在 这 第二 地方 , 我 做 虔诚地 相信 那 先生们 误判 ,

其次，我真心相信绅士也会误判。

[ɪf] [ðeɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'restɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kwɔʃ]
if they suppose that agitation out of doors is to be arrested by the quashing
如果 他们 认为 那 搅动 出去 的 门 是 到 是 被捕 经过 这 镇压

[ɒv; əv] [ðiːz] [pə'tɪʃnz] [ɒn] [ðeə(r)] ['veri] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] .
of these petitions on their very introduction to this House .
的 这些 请愿书 在 他们的 非常 介绍 到 这 房子 .

如果他们认为，只要在向本院提交请愿书时立即予以驳回，就能阻止户外骚乱。

[wɪð] [maɪ] [həʊl] [hɑːt] [ai] [ə'kɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ['teɪkən] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns]
With my whole heart I accord in the view of the subject taken some time since
和 我的 所有的 心 我 符合 在 这 看法 的 这 主题 已采取 一些 时间 自从

[baɪ] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ,
by an honorable gentleman from New York ,
经过 一个 光荣的 绅士 从 新的 约克 ,

我完全赞同不久前一位来自纽约的尊敬的绅士对这个问题提出的观点。

(['mɪstə(r)] . [hʌnt] ,
(Mr . HUNT ,
(先生 . 打猎 ,

（亨特先生，

) [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [ɪz] ['teɪkən] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['trʌstɪd] [ɒv; əv]
) and which I know is taken by one of the wisest and most trusted of
) 和 哪个 我 知道 是 已采取 经过 一 的 这 最明智的 和 最多 可信 的

[ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] ,
the statesmen of Virginia ,
这 政治家 的 弗吉尼亚州 ,

）而且我知道，弗吉尼亚州最睿智、最值得信赖的政治家之一也采纳了这一观点，

[naʊ] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] .
now a member of the other branch of Congress .
现在 一个 成员 的 这 其他 分支 的 国会 .

现在是国会另一院的成员。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi]['eni]['plɔːzəb(ə)l]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]
If there be any plausible reason for supposing that we have the right to
如果 那里 是 任何 合情合理 原因 为了 假如 那 我们 有 这 正确的 到
['ledʒɪsleɪt][ɒn][ðə; ði] [sleɪv] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,
legislate on the slave interests of the District ,
立法 在 这 奴隶 兴趣 的 这 区 ,

如果存在任何合理的理由认为我们有权就该地区的奴隶利益立法，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] , [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ]
you cannot put down the investigation of the subject out of doors , by refusing
你 不能 放 向下 这 调查 的 这 主题 出去 的 门 , 经过 拒绝
[tuː; tə] [rɪ'siːv] [pə'tɪʃnz] .
to receive petitions .
到 收到 请愿书 .

你不能通过拒绝接收请愿书来阻止对该主题的户外调查。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] [njuː] [fɔːs] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,
On the contrary , you give the petitioners new force and efficiency ,
在 这 相反 , 你 给 这 请愿者 新的 力量 和 效率 ,

相反，你赋予了请愿者新的力量和效率。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [njuː] [kɔːz] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
by giving them a new cause of complaint and of excitement .
经过 给予 他们 一个 新的 原因 的 抱怨 和 的 激动 .

通过给他们新的抱怨和兴奋的理由。

[nɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [ə'teɪn] ['eni] [θɪŋ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [kən'sɜːnd] ;
Nor do you attain any thing , so far as this House is concerned ;
也不 做 你 达到 任何 事物 , 所以 远的 作为 这 房子 是 担心的 ;

就本院而言，你一无所获；

[fɔː(r); fə(r)] , [baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [pə'tɪʃnz] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ʃʌt] [aʊt] [dɪ'beɪt] ;
for , by shutting out petitions , you do not shut out debate ;
为了 , 经过 关闭 出去 请愿书 , 你 做 不是 关闭 出去 辩论 ;

因为，禁止请愿并不能阻止辩论；

['eni]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kæn; kən] [brɪŋ] [ɒn] [dɪ'beɪt] ['eni] [deɪ] ,
any member of the House can bring on debate any day ,
任何 成员 的 这 房子 能 带来 在 辩论 任何 天 ,

众议院任何成员都可以随时发起辩论。

[baɪ] ['muːvɪŋ] [sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
by moving some general resolution applicable to the subject .
经过 移动 一些 一般的 解决 适用的 到 这 主题 .

通过提出一些适用于该主题的一般性决议。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ]['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['kɒŋgres] [hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][ɪn] [ðɪs]
On the other hand , if it be so certain that Congress have no power in this
在 这 其他 手 , 如果 它 是 所以 肯定 那 国会 有 不 力量 在 这
['mætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

另一方面，如果可以确定国会在此事上没有权力，

[ɔː(r)] ['hævɪŋ] ['paʊə(r)] , [ɔːt] [nɒt][tuː; tə]['eksəsaɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
or having power , ought not to exercise it ,
或者 拥有 力量 , 应该 不是 到 锻炼 它 ,

或者拥有权力，却不应该行使权力。

[ðen] [let][ðə; ði] [haʊs] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəʊz] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] , [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [rɪ'pɔːt] ,
then let the House establish those points in the usual way , by a deliberate report ,
然后 让 这 房子 建立 那些 积分 在 这 通常 方式 , 经过 一个 商榷 报告 ,

然后让众议院按照惯例，通过一份经过深思熟虑的报告来阐明这些要点。

[ɪ'læbəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] , [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [men] [ə'pɒn] [ðɪs] [flɔː(r)] ,
elaborated in the closet , by a committee of the ablest men upon this floor ,
详细说明 在 这 壁橱 , 经过 一个 委员会 的 这 最有能力 男人 之上 这 地面 ,

这是由本楼层最有能力的几位男士组成的委员会在密室中精心制定的。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərətli] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] .
and considerately adopted by the House .
和 体贴地 已采用 经过 这 房子 .

并经众议院慎重通过。

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [kɔːs] [ɪz] [wɪð'stʊd] , [gəʊz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'sʌmpʃn] .
The argument by which this course is withstood , goes upon a false assumption .
这 争论 经过 哪个 这 课程 是 经受住了考验 , 去 之上 一个 错误的 假设 .

这种观点所依据的论据，是建立在一个错误的假设之上的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
It assumes for granted , that the People of the United States are not
它 假设 为了 的确 , 那 这 人们 的 这 团结的 各州 是 不是
[tuː; tə][biː; bi] ['riːzənd] [wɪð] ;
to be reasoned with ;
到 是 有理智的 和 ;

它想当然地认为，美国人民是不可讲道理的；

[ðæt] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [kæn; kən][biː; bi] [pʊt] [daʊn] [baɪ][bəʊld][ænd; ənd] [brɔːd] [ə'sɜːʃnz] [æt; ət] [ðɪs]
that their opinions can be put down by bold and broad assertions at this
那 他们的 意见 能 是 放 向下 经过 大胆的 和 广阔 断言 在 这
[ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] ;
or the other end of the Capitol ;
或者 这 其他 结尾 的 这 国会大厦 ;

他们的观点可以通过在国会大厦的这一端或另一端做出大胆而宽泛的断言来表达；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði][fækts][ænd; ənd] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]
and that they are not to be trusted with the facts and law of the
和 那 他们 是 不是 到 是 可信 和 这 事实 和 法律 的 这
[keɪs] .
case .
案件 .

而且，他们不可信，不能让他们了解案件的事实和法律。

[hɪə(r)] , [ə'gen] , [æz; əz][ai] [kən'siːv] , ['dʒentlmən] [fə'get] [ðæt] [ðɪs] ['gʌvənmənt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən]
Here , again , as I conceive , gentlemen forget that this government is a republican
这里 , 再次 , 作为 我 构想 , 先生们 忘记 那 这 政府 是 一个 共和党人
[wʌn] ,
one ,
一 ,

依我看来，各位先生又一次忘记了，我们这个政府是共和制政府。

['restɪŋ] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
resting exclusively in the intelligence and virtue of the People .
休息 只 在 这 智力 和 美德 的 这 人们 .

完全依靠人民的智慧和美德。

[ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['ɪntuː] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
I , for one , am willing they should look into any of the clauses of the
我 , 为了 一 , 是 愿意的 他们 应该 看 进入 任何 的 这 条款 的 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
Constitution ,
宪法 ,

就我个人而言，我愿意让他们研究宪法的任何条款。

[ænd; ənd][biː; bi] ['fʊli] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv] ['evri] ['kwestʃən] [ə'raɪzɪŋ]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and be fully informed of the merits of every question arising under it ,
和 是 完全 知情的 的 这 优点 的 每一个 问题 产生 在下面 它 ,

并充分了解由此产生的每一个问题的实质内容，

['nevə(r)] ['daʊtɪŋ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ðeə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] , [truː] ,
never doubting that , in the end , their decision upon it will be just , true ,
绝不 怀疑 那 , 在 这 结尾 , 他们的 决定 之上 它 将要 是 只是 , 真的 ,
[ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk] .
and patriotic .
和 爱国 .

始终坚信，他们最终的决定将是公正、真实且爱国的。

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]['skruːtəni][ɒv; əv][ðə; ði]
Or is it that gentlemen are afraid to meet a proper scrutiny of the
或者 是 它 那 先生们 是 害怕的 到 见面 一个 恰当的 审查 的 这
['sʌbdʒɪkt] ?
subject ?
主题 ?

还是说，绅士们害怕接受对这个问题的认真审视?

[duː; də] [ðeɪ] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] [fʊl] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts]['merɪts][ɔː(r)]
Do they shrink from a fair and full examination of its merits or
做 他们 收缩 从 一个 公平的 和 满的 考试 的 它是 优点 或者
[dɪ'merɪts] ?
demerits ?
缺点 ?

他们是否会回避对其优点或缺点进行公正全面的审查?

[sɜː(r)] , [ə'luːʒ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [meɪd] , [ɪn][æn; ən] ['ɜːli] [steɪdʒ][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'beɪt] ,
Sir , allusion has been made , in an early stage of this debate ,
先生 , 典故 有 到过 制成 , 在 一个 早期的 阶段 的 这 辩论 ,

先生，在本次辩论的早期阶段，已经有人暗示过这一点，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

马萨诸塞州库欣先生关于(Speech of Mr.)
第2/2页

[tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [wʌns][pəː'veid, pə-][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt]
to the history of the excitement which once pervaded a considerable part
到 这 历史 的 这 激动 哪个 一次 弥漫 一个 大量 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
of the country ,
的 这 国家 ,

回到曾经席卷全国大部分地区的激动人心的历史，

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][meɪlz][ɒn][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] .
in reference to the transportation of the mails on the Lord's day .
在 参考 到 这 运输 的 这 邮件 在 这 主场 天 .

指的是主日邮件的运送。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['pregnənt] [keɪs] , [də'rektli] [ɪn] [pɔɪnt] .
It is undoubtedly a pregnant case , directly in point .
它 是 无疑 一个 孕 案件 , 直接地 在 观点 .

这无疑是一个意义重大的案例，切中要害。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] , [jet] [mɔː(r)]['kəʊdʒənt][ænd; ənd] ['pɜːtɪnənt] .
But I have another case , yet more cogent and pertinent .
但 我 有 其他 案件 , 然而 更多的 令人信服的 和 相关 .

但我还有另一个理由，这个理由更加充分、更加切题。

[wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən][wʌn][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [keɪm]
Within less than one year after the adoption of the Constitution , there came
之内 较少的 比 一 年 后 这 采用 的 这 宪法 , 那里 来了
[tuː; tə] ['kɒŋgres] [pə'tɪʃnz] ,
to Congress petitions ,
到 国会 请愿书 ,

宪法通过不到一年，国会就收到了请愿书。

['tʃiːfli] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] , [ˌpensl'veɪniə] , ['meərilənd] , [ænd; ənd][və'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]
chiefly from New York , Pennsylvania , Maryland , and Virginia , and especially
主要 从 新的 约克 , 宾夕法尼亚州 , 马里兰州 , 和 弗吉尼亚州 , 和 尤其
[frɒm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [frendz] ,
from the Society of Friends ,
从 这 社会 的 朋友们 ,

主要来自纽约州、宾夕法尼亚州、马里兰州和弗吉尼亚州，尤其是贵格会教徒。

[preŋ] ['kɒŋgres] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪntə'pəʊz] , [ɪn] ['veəriəs]
praying Congress to suppress the slave trade , and to interpose , in various
祈祷 国会 到 压制 这 奴隶 贸易 , 和 到 插入 , 在 各种各样的
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

请求国会取缔奴隶贸易，并以各种方式进行干预。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] ,
within the limits of the several States ,
之内 这 限制 的 这 一些 各州 ,

在各州的范围内，

[ɪn][ðə; ði] [ˌmiːlɪə'reɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
in the melioration of the condition of the colored population of the South .
在 这 改善 的 这 状况 的 这 有色 人口 的 这 南 .

改善南方有色人种的生活状况。

[ai][hæv; həv] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] ['dʒɜːrnl] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ;

I have examined the journals giving the record of the proceedings in this House ;

我 有 检查 这 期刊 给予 这 记录 的 这 诉讼程序 在 这 房子 ；

我已查阅了记录本院议事过程的议事录；

[ai][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

I have looked into the history of the times ,

我 有 看起来 进入 这 历史 的 这 时代 ，

我研究过那个时代的历史，

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɡraʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ðen] [meɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pə'tɪʃnz] .

to understand the grounds of the disposition then made of those petitions .

到 理解 这 理由 的 这 处置 然后 制成 的 那些 请愿书 .

了解当时对这些请愿书作出的处理理由。

[ɪn][ðə; ði] ['aʊtset] , [ai] [wɪl] [əb'zɜːv] ,

In the outset , I will observe ,

在 这 开端 ， 我 将要 观察 ，

首先，我将观察：

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'beɪts] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pærəlel] [wɪð] [wɒt] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] ['ʌndə(r)][maɪ] [əʊn] [aɪz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

that the debates on the subject present a remarkable parallel with what has taken place under my own eyes in this House .

那 这 辩论 在 这 主题 展示 一个 卓越 平行线 和 什么 有 已采取 地方 在下面 我的 自己的 眼睛 在 这 房子 .

关于这一主题的辩论与我亲眼目睹的本议院所发生的事情有着惊人的相似之处。

['mesəz] . ['dʒæksən] , ['bɔːldwɪn] , ['tʌkə(r)] , [smɪθ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] , [ɪn'sɪstɪd] ,

Messrs . Jackson , Baldwin , Tucker , Smith , and some other gentlemen from the South , insisted ,

先生们 . 杰克逊 ， 鲍德温 ， 塔克 ， 史密斯 ， 和 一些 其他 先生们 从 这 南 ， 坚持 ，

杰克逊先生、鲍德温先生、塔克先生、史密斯先生以及其他一些来自南方的绅士坚持说：

[æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sɪstɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [pə'tɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌmərəli] [rɪ'dʒektɪd] , [wɪ'ðaʊt] [kə'mɪtmənt] .

as we now hear it insisted , that the petitions should be summarily rejected , without commitment .

作为 我们 现在 听到 它 坚持 ， 那 这 请愿书 应该 是 简而言之 拒绝 ， 没有 承诺 .

我们现在听到的说法是，这些请愿书应该被断然驳回，不作任何承诺。

[ðeɪ] [ə'ledʒd] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz] ; [sʌtʃ] [æz; əz][ˌʌnˌkɒnstɪ'tjuːʃən(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

They alleged the same reasons ; such as unconstitutional object ,

他们 据称 这 相同的 原因 ； 这样的 作为 违宪 目的 ，

他们提出了相同的理由，例如违宪目的。

[ænd; ənd] [pə'nɪʃəs] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [steɪts] .

and pernicious effects of the discussion upon the interests of the slaveholding States .

和 有害 效果 的 这 讨论 之上 这 兴趣 的 这 奴隶制 各州 .

以及这种讨论对蓄奴州利益的有害影响。

[wʌn] ['dʒentlmən] [dɪd] , [ai] [bɪ'liːv] , [wɒt] [ai] [sə'pəʊz] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,
One gentleman did , I believe , what I suppose would hardly be done at this day ,
一 绅士 做过 , 我 相信 , 什么 我 认为 会 几乎 是 完毕 在 这 天 ,

我相信，有一位先生做了一件在今天几乎不可能有人会做的事。

['entərɪŋ] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trænz] - [ət'læntɪk] [sleɪv] [treɪd] .
entering into an elaborate vindication of the trans - Atlantic slave trade .
进入 进入 一个 精心制作的 平反 的 这 翻译 - 大西洋 奴隶 贸易 .

精心策划了一场为跨大西洋奴隶贸易辩护的行动。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [məʊst] ['emɪnənt] [ænd; ənd] [məʊst] [ˌpætri'ɒtɪk] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] ,
But there was one most eminent and most patriotic member of that House ,
但 那里 曾是 一 最多 杰出 和 最多 爱国 成员 的 那 房子 ,

但众议院中有一位最杰出、最爱国的成员，

[ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [kɑːm] [ɪn] [dʒʌdʒiŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərət] [ɪn] ['æktɪŋ] ;
a man as calm in judging as he was deliberate in acting ;
一个 男人 作为 冷静的 在 评判 作为 他 曾是 商榷 在 表演 ;

他判断时冷静沉着，行事时深思熟虑；

[huː] [hæd; həd] [hɪm'self] [biːn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['juːniən] ;
who had himself been instrumental among the first in laying the foundation of this Union ;
WHO 有 他自己 到过 乐器演奏 之中 这 第一的 在 躺下 这 基础 的 这 联盟 ;

他本人曾是最早奠定这个联盟基础的人之一；

[huː] [sɪns] [ðen] [hæz; həz] [sək'sesɪvli] [fɪld] [ðə; ði] [haɪɪst] ['steɪʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ək'nɒlɪdʒ] ;
who since then has successively filled the highest stations which the laws of his country acknowledge ;
WHO 自从 然后 有 依次 已填 这 最高 车站 哪个 这 法律 的 他的 国家 承认 ;

此后，他先后担任了本国法律认可的最高职位；

[ænd; ənd] [huː] [jet] [laɪvz; lɪvz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] [əʊld] [eɪdʒ] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ,
and who yet lives , in a venerable old age , to receive the admiration of his countrymen ,
和 WHO 然而 生活 , 在 一个 可敬 老的 年龄 , 到 收到 这 钦佩 的 他的 同胞们 ,

而且他如今已年迈体衰，仍然受到同胞们的敬仰。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [reə(r)] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] [sə'vaɪvɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
and to enjoy the rare felicity of surviving , as it were ,
和 到 享受 这 稀有的 费利西蒂 的 幸存 , 作为 它 是 ,

并享受幸存下来的这种难得的幸福，仿佛是这样。

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ] [pɒ'sterəti] .
a witness of the honors bestowed upon him by posterity .
一个 证人 的 这 荣誉 授予 之上 他 经过 后人 .

他是后世授予他的荣誉的见证人。

['sɪəroʊ] - [ɪn] ['siːləm] .
Sero redeat in coelum .
血清 - 在 体腔 .

血清在空腔中重新出现。

[lɒŋ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][eə(r)][hiː; hi] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
Long may it be ere he depart from among us ,
长的 可能 它 是 埃雷 他 离开 从 之中 我们 ，

愿他长久地留在我们身边。

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [taɪmz] .
to take his place among the great and glorious of other times .
到 拿 他的 地方 之中 这 伟大的 和 辉煌 的 其他 时代 .

跻身于其他时代伟大而光荣的人物之列。

[sɜː(r)] , [ðə; ði] [haʊs] [wel] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] [ai][hæv; həv][ɪn][maɪ] [aɪ] [dʒeɪmz] ['mædɪsn] [ðə; ði] ['jʌŋgə]
Sir , the House well anticipate that I have in my eye JAMES MADISON the younger
先生 ， 这 房子 出色地 预料 那 我 有 在 我的 眼睛 詹姆斯 麦迪逊 这 年轻
,
,
,

先生，各位议员都预料到，我眼中是小詹姆斯·麦迪逊。

[huː] [stʊd] [fɔːθ] [tuː; tə][pɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['trʌbld] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði][ɔɪl][ɒv; əv] [piːs]
who stood forth to pour upon the troubled waves of that day the oil of peace
WHO 站立 前进 到 倒 之上 这 麻烦 波浪 的 那 天 这 油 的 和平
[ænd; ənd] ['glædnəs] .
and gladness .
和 欢乐 .

他挺身而出，将和平与喜乐的油洒向那日波涛汹涌的大海。

[gɒd] [grɑːnt] [ðeə(r)] [meɪ] [jet] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˌpætri'ɒtɪk] ['kʌntrimən] ,
God grant there may yet be found among his patriotic countryman ,
上帝 授予 那里 可能 然而 是 成立 之中 他的 爱国 同胞 ，

愿上帝保佑，或许还能在他爱国的同胞中找到他。

[sʌm; səm] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [mæn] — [ə; eɪ]['betə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] —
some good and great man — a better and a greater there cannot be —
一些 好的 和 伟大的 男人 — 一个 更好的 和 一个 更大的 那里 不能 是 —
[naʊ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði][self] - [seɪm] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
now to perform the self - same office for the Republic .
现在 到 履行 这 自己 - 相同的 办公室 为了 这 共和国 .

现在，一位优秀而伟大的人——不可能有比他更好更伟大的人——将为共和国履行同样的职责。

[æt; ət] [ðæt] ['kraɪsɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['griːnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
At that crisis , in the very greenness of the immature youth of the
在 那 危机 ， 在 这 非常 绿色 的 这 不成熟 青年 的 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
Constitution ,
宪法 ，

在那场危机中，正值宪法尚不成熟、稚嫩无比之时，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [liːst] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['sekʃənl] [kə'lɪʒ(ə)n] , ['mɪstə(r)] .
when it was least able to bear the shock of sectional collision , Mr .
什么时候 它 曾是 至少 有能力的 到 熊 这 震惊 的 分段式 碰撞 ， 先生 .
['mædɪsn] ,
Madison ,
麦迪逊 ，

当它最无法承受区域碰撞的冲击时，麦迪逊先生

['sʌðənə(r)] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
Southerner as he was ,
南方人 作为 他 曾是 ，

尽管他是南方人，

['stedəli] [ə'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [frendz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] ['ædvəkeit, 'ædvəkət]
steadily opposed his friends from the South and successfully advocated
稳步 反对 他的 朋友们 从 这 南 和 成功地 倡导者
[ðə; ði] [kə'mɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪʃnz] .
the commitment of the petitions .
这 承诺 的 这 请愿书 .

他始终反对南方的朋友们，并成功地推动了请愿书的提交。

[ai] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
I submit to the House his speech ,
我 提交 到 这 房子 他的 演讲 ,

我向众议院提交他的演讲稿，

[æz; əz][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['briːfli] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .
as I find it very briefly reported in the newspapers of that day .
作为 我 寻找 它 非常 简要地 据报道 在 这 报纸 的 那 天 .

我发现当天的报纸对此报道非常简短。

" ['mɪstə(r)] . ['mædɪsn] [əb'zɜːvd] ,
" Mr . Madison observed ,
" 先生 . 麦迪逊 观察到 ,

麦迪逊先生观察到：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ['jestədeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs]
that it was his opinion yesterday that the best way to proceed in this business
那 它 曾是 他的 观点 昨天 那 这 最好的 方式 到 继续 在 这 商业
[wɒz; wəz][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'beɪt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
was to commit the memorial without any debate on the subject .
曾是 到 犯罪 这 纪念馆 没有 任何 辩论 在 这 主题 .

昨天他认为，处理此事的最佳方式就是在不进行任何辩论的情况下提交备忘录。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'praɪəti]
From what has taken place , he was more convinced of the propriety
从 什么 有 已采取 地方 , 他 曾是 更多的 确信 的 这 礼
[ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
of the idea .
的 这 主意 .

从已经发生的事情来看，他更加确信这个想法的正确性。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['bɪznəs] [hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] ['membəz] ,
But , as the business has engaged the attention of many members ,
但 , 作为 这 商业 有 已订婚的 这 注意力 的 许多 成员 ,

但是，由于这项业务已经引起了众多会员的关注，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɒfə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
he would offer a few observations for the consideration of the House .
他 会 提供 一个 很少 观察 为了 这 考虑 的 这 房子 .

他将提出几点意见供众议院考虑。

[hiː; hi] [ðen] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
He then entered into a critical review of the circumstances respecting the
他 然后 进入 进入 一个 批判的 审查 的 这 情况 尊重 这
[ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
adoption of the constitution ,
采用 的 这 宪法 ,

然后，他对宪法通过的种种情况进行了深入的审视。

[ðə; ði][aɪ'diəz][ə'pɒn][ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɪn] [sleɪvz] ,

the ideas upon the limitation of the power of Congress to interfere in the regulation of the commerce in slaves ,

这 想法 之上 这 局限性 的 这 力量 的 国会 到 干扰 在 这 规定 的 这 商业 在 奴隶 ,

关于限制国会干预奴隶贸易监管权力的想法，

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʌn'daʊtɪd] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [prɪ'kluːdɪd] [frɒm; frəm] [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] ,

and showing that they undoubted were not precluded from interposing in their importation ,

和 显示 那 他们 毫无疑问 是 不是 排除 从 插入 在 他们的 输入 ,

并表明他们无疑并未被禁止干预这些货物的进口。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [træn'zæktɪd] .

and generally to regulate the mode in which every species of business shall be transacted .

和 一般来说 到 调节 这 模式 在 哪个 每一个 物种 的 商业 将 是 已交易 .

并总体上规范各类商业活动的交易方式。

[hiː; hi] [əd'vəːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['westən] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] ,

He adverted to the Western country , and the cession of Georgia ,

他 广告 到 这 西 国家 , 和 这 割让 的 乔治亚州 ,

他提到了西方国家以及格鲁吉亚的割让，

[ɪn] [wɪtʃ] ['kɒŋgres] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,

in which Congress have certainly the power to regulate the subject of slavery ,

在 哪个 国会 有 当然 这 力量 到 调节 这 主题 的 奴隶制 ,

国会当然有权规范奴隶制问题。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən][ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['kɒŋgres] ['kænɒt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [wɒt'evə(r)] .

which shows that gentlemen are mistaken in supposing that Congress cannot constitutionally interfere in the business in any degree whatever .

哪个 演出 那 先生们 是 错误 在 假如 那 国会 不能 合宪地 干扰 在 这 商业 在 任何 程度 任何 .

这表明，那些认为国会不能以任何程度干预国家事务的绅士们是错误的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪʃnz] ,

He was in favor of committing the petitions ,

他 曾是 在 偏爱 的 提交 这 请愿书 ,

他赞成提交这些请愿书。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] ['meʒə(r)] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] [pɹˈɛsɪdənts] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and justified the measure by repeated precedents in the proceedings of the House .

和 合理的 这 措施 经过 重复 先例 在 这 诉讼程序 的 这 房子 .

并以众议院议事程序中的多次先例来证明该措施的合理性。

" [ai] [prə'djuːs] [ðɪs] [spiːtʃ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'dɒpt] [ɔːl] [ɪts] [v'juːz] ,

" I produce this speech , not for the purpose of adopting all its views ,

" 我 生产 这 演讲 , 不是 为了 这 目的 的 收养 全部 它是 浏览 ,

“我发表这篇演讲稿，并非为了采纳其中的所有观点，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [kən'fes] [ɑː(r); ə(r)][njuː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
for some of them I confess are new to me ,
为了 一些 的 他们 我 承认 是 新的 到 我 ,

我承认，其中一些对我来说是新的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][taɪm][ɔː(r)] [miːnz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,
and such as I have not had time or means to investigate ,
和 这样的 作为 我 有 不是 有 时间 或者 方法 到 调查 ,

以及我没有时间或手段去调查的事情，

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [kən'kluːsɪvli] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['mædɪsn] [diːmd] [waɪz][ænd; ənd]
but in order to show conclusively what Mr . Madison deemed wise and
但 在 命令 到 展示 最终 什么 先生 . 麦迪逊 被认为 明智的 和
['prɒpə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][kən'tɪndʒənsi][səʊ] [prɪ'saɪsli] [laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
proper to be done in a contingency so precisely like the present .
恰当的 到 是 完毕 在 一个 应急措施 所以 恰恰 喜欢 这 展示 .

但为了确凿地表明麦迪逊先生认为在像现在这样特殊的情况下应该采取的明智而恰当的做法。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][sɪ'lekt] [kə'mɪti] ; [ðæt]
Accordingly , all the petitions were committed to a select committee ; that
因此 , 全部 这 请愿书 是 坚定的 到 一个 选择 委员会 ; 那
[kə'mɪti] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] ;
committee made a report ;
委员会 制成 一个 报告 ;

因此，所有请愿书都提交给一个专门委员会；该委员会提交了一份报告；

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] , [ænd; ənd]
the report was referred to a committee of the whole House , and
这 报告 曾是 指 到 一个 委员会 的 这 所有的 房子 , 和
[dɪ'skʌst] [ɒn][fɔː(r)] [sək'sesɪv] [deɪz] ;
discussed on four successive days ;
讨论 在 四 连续 天 ;

该报告被提交给众议院全体委员会，并连续四天进行了讨论；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə'mendmənts] ,
it was then reported to the House with amendments ,
它 曾是 然后 据报道 到 这 房子 和 修正案 ,

随后，该法案经修正后提交众议院。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [haʊs] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'skraɪbd][ɪn][ɪts] ['dʒɜːrnl] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪd][ɒn]
and by the House ordered to be inscribed in its journals , and then laid on
和 经过 这 房子 订购 到 是 铭文 在 它是 期刊 , 和 然后 铺设 在
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
the table .
这 桌子 .

并由下议院下令载入议事录，然后摆放在桌上。

[ðæt] [rɪ'pɔːt] , [æz; əz] [ə'mendɪd] [ɪn] [kə'mɪti] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] :
That report , as amended in committee , is in the following words :
那 报告 , 作为 修订版 在 委员会 , 是 在 这 下列的 字 :

经委员会修订后的该报告内容如下：

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'fɜːd] ['sʌndri] [məm'ɔːɹiəlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l]
" The committee to whom were referred sundry memorials from the people
" 这 委员会 到 谁 是 指 杂项 纪念碑 从 这 人们
[kɔːld] ['kweɪkəz] ;
called Quakers ;
称为 贵格会教徒 ;

“委员会收到了来自被称为贵格会的人们的各种请愿书；

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ][ə; eɪ][məˈmɔːriəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpenslˈveɪniə] [səˈsaɪəti][fɔː(r); fə(r)][prəˈməʊtɪŋ] [ðə; ði]
and also a memorial from the Pennsylvania society for promoting the
和 还 一个 纪念馆 从 这 宾夕法尼亚州 社会 为了 推广 这
[ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈsleɪvəri] ,
Abolition of slavery ,
废除 的 奴隶制 ,

还有宾夕法尼亚州废奴协会的纪念碑。

[səbˈmɪt] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [rɪˈpɔːt] , ([æz; əz] [əˈmendɪd] [ɪn] [kəˈmɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .)
submit the following report , (as amended in committee of the whole .)
提交 这 下列的 报告 , (作为 修订版 在 委员会 的 这 所有的 .)

提交以下报告（经全体委员会修订）。

" [fɜːst] ,
" First ,
" 第一的 ,

“第一的，

[ðæt] [ðə; ði] [maɪˈɡreɪʃn] [ɔː(r)] [ˌɪmpɔːˈteɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [pˈɜːsənz] [æz; əz] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [naʊ]
That the migration or importation of such persons as any of the States now
那 这 迁移 或者 输入 的 这样的 人 作为 任何 的 这 各州 现在
[ɪɡˈzɪstɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ˈprɒpə(r)][tuː; tə][ədˈmɪt] ,
existing shall think proper to admit ,
现存的 将 思考 恰当的 到 承认 ,

允许任何现有州认为适当允许的人员移居或输入。

[ˈkænɒt] [biː; bi] [prəˈhɪbɪtɪd] [baɪ] [ˈkɒŋɡres] [ˈpraɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - . "
cannot be prohibited by Congress prior to the year 1808 . "
不能 是 禁止 经过 国会 事先的 到 这 年 - . "

1808年之前，国会不得禁止此类行为。

" [ˈsekəndli] , [ðæt] [ˈkɒŋɡres] [hæv; həv][nəʊ][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][ɪˌmænsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
" Secondly , That Congress have no power to interfere in the emancipation of
" 第二 , 那 国会 有 不 力量 到 干扰 在 这 解放 的
[sleɪvz] ,
slaves ,
奴隶 ,

其次，国会无权干涉奴隶解放，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪˈðɪn] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] :
or in the treatment of them , within any of the States :
或者 在 这 治疗 的 他们 , 之内 任何 的 这 各州 :

或在任何州内对他们的待遇：

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [steɪts] [əˈləʊn][tuː; tə][prəˈvaɪd] [ˈeni] [ˌreɡjuˈleɪʃ(ə)n] [ˌðeərˈɪn] [wɪtʃ]
it remaining with the several States alone to provide any regulation therein which
它 其余的 和 这 一些 各州 独自的 到 提供 任何 规定 其中 哪个
[hjuːˈmænəti][ænd; ənd] [truː] [ˈpɒləsi] [meɪ] [rɪˈkwaɪə(r)] . "
humanity and true policy may require . "
人类 和 真的 政策 可能 要求 . "

“至于其中任何符合人道主义和真正政策要求的规定，则完全由各州自行制定。”

" [ˈθɜːdli] ,
" Thirdly ,
" 第三 ,

第三，

[ðæt] ['kɒŋgres] [hæv; həv] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
That Congress have authority to restrain the citizens of the United States
那 国会 有 权威 到 抑制 这 公民 的 这 团结的 各州
[frɒm; frəm] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] ,
from carrying on the African slave trade ,
从 携带 在 这 非洲 奴隶 贸易 ,

国会有权禁止美国公民进行非洲奴隶贸易。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] ['fɒrənəz] [wɪð] [sleɪvz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] ,
for the purpose of supplying foreigners with slaves , and of providing ,
为了 这 目的 的 供应 外国人 和 奴隶 , 和 的 提供 ,

为了向外国人提供奴隶，并提供

[baɪ]['prɒpə(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hjuː'meɪn] ['triːtmənt] , ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] ,
by proper regulations for the humane treatment , during their passage ,
经过 恰当的 法规 为了 这 人道 治疗 , 期间 他们的 通道 ,

通过适当的人道待遇规章，在运输过程中

[ɒv; əv] [sleɪvz] [ɪm'pɔː(r)tɪd][baɪ][ðə; ði] [sed] ['sɪtəznz] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪts] [əd'mɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] .
of slaves imported by the said citizens into the States admitting such importations .
的 奴隶 进口 经过 这 说 公民 进入 这 各州 承认 这样的 进口 .
"
"
"

"上述公民向允许此类进口的州进口的奴隶。"

" ['fɔːθli] ,
" Fourthly ,
" 第四 ,

第四，

[ðæt] ['kɒŋgres] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][prə'hɪbɪt] ['fɒrənəz] [frɒm; frəm] ['fɪtɪŋ] [aʊt] ['ves(ə)lz]
That Congress have also authority to prohibit foreigners from fitting out vessels
那 国会 有 还 权威 到 禁止 外国人 从 配件 出去 船只
[ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)] [træn'spɔːrtɪŋ] [p'ɜːsənz] [frɒm; frəm]['æfrɪkə][tuː; tə]
in any part of the United States for transporting persons from Africa to
在 任何 部分 的 这 团结的 各州 为了 运输 人 从 非洲 到
['eni] ['fɒrən] [pɔːt] .
any foreign port .
任何 外国的 港口 .

国会还有权禁止外国人在美国任何地方改装船只，用于将人员从非洲运送到任何外国港口。

" [naʊ] , [ai] [ɪn'triːt] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] .
" Now , I entreat the House to call to mind the effect of these proceedings .
" 现在 , 我 恳求 这 房子 到 称呼 到 头脑 这 影响 的 这些 诉讼程序 .

"现在，我恳请议会记住这些诉讼程序的影响。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][naʊ] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [naʊ] ['sɜːvaɪl] [wɔː(r)] , [naʊ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
There was no insurrection , no servile war , no agitation in the South .
那里 曾是 不 起义 , 不 奴性的 战争 , 不 搅动 在 这 南 .

南方没有发生叛乱，没有奴隶战争，也没有骚乱。

['kɒŋgres] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [kən'sɪdərətli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [həʊl] [brɔːd] ['kwestʃən] , [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Congress calmly and considerately examined the whole broad question , not of the
国会 平静地 和 体贴地 检查 这 所有的 广阔 问题 , 不是 的 这
[sleɪv] [treɪd] ['əʊnli] ,
slave trade only ,
奴隶 贸易 仅有的 ,

国会冷静而周全地审视了整个广泛的问题，而不仅仅是奴隶贸易问题。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['ɪntrəst] .
but also of the slave interest .
但 还 的 这 奴隶 兴趣 .

但也与奴隶的利益有关。

[ˌaɪ 'tiː][dɪ'saɪdɪd] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][gəʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] .
It decided how far it could go , and how far it would go .
它 决定 如何 远的 它 可以 去 , 和 如何 远的 它 会 去 .

它决定了自己能走多远，以及最终会走多远。

[ɪts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [went] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd]['set(ə)ld][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Its decision went forth to the world , and settled the questions involved in it ,
它是 决定 去 前进 到 这 世界 , 和 定居 这 问题 涉及 在 它 ,

它的决定传遍世界，并解决了其中涉及的问题。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [fər'evə(r)] .
as it were , forever .
作为 它 是 , 永远 .

仿佛永远。

['nɪəli] ['fɪfti] [j'iəz] [hæv; həv] [sɪns] [ɪ'læpst] ,
Nearly fifty years have since elapsed ,
几乎 五十 年 有 自从 过去 ,

至今已近五十年了，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ðen] [ə'dʒʌdʒd] [hæv; həv][æt; ət]['eni] [taɪm] [sɪns]
and I am not aware that the points then adjudged have at any time since
和 我 是 不是 意识到的 那 这 积分 然后 判决 有 在 任何 时间 自从
[biːn] [drɔːn] ['ɪntuː] [dɪ'beɪt] [ɔː(r)] ['kɒntrəvɜːsi] .
been drawn into debate or controversy .
到过 绘制 进入 辩论 或者 争议 .

据我所知，当时裁定的这些要点此后从未引起过任何辩论或争议。

[ænd; ənd][ai][duː; də][dɪ'kleə(r)][maɪ] ['sɒləm] [kən'vɪkʃn] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [naʊ] [pə'sjuː]
And I do declare my solemn conviction , that if the House would now pursue
和 我 做 宣布 我的 庄严 定罪 , 那 如果 这 房子 会 现在 追求
[ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] ,
the same course ,
这 相同的 课程 ,

我郑重声明，我坚信，如果众议院现在也采取同样的做法，

[ænd; ənd] [dɪs'pæʃənətli] [dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ɔː(r)] ['kænɒt] [duː; də] ,
and dispassionately determine what it can or cannot do ,
和 冷静地 决定 什么 它 能 或者 不能 做 ,

冷静客观地判断它能做什么或不能做什么，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [wei] ,
and make that determination known to the country in a respectful way ,
和 制作 那 决心 已知 到 这 国家 在 一个 尊重 方式 ,

并以尊重的方式向全国人民宣布这一决定。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðɪs] [vekst] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv]
the result would be precisely the same in this vexed question of the District of
这 结果 会 是 恰恰 这 相同的 在 这 烦恼 问题 的 这 区 的
[kə'lʌmbiə] .
Columbia .
哥伦比亚 .

在哥伦比亚特区这个棘手的问题上，结果也将完全一样。

[ˌentə'teɪnɪŋ] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sjuːd] ,
Entertaining these opinions of the course to be pursued ,
娱乐 这些 意见 的 这 课程 到 是 追击 ,

认真考虑这些关于未来发展方向的意见，

[ai][beg][ɒv; əv] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] ,
I beg of gentlemen to look at the question , as I have done ,
我 求 的 先生们 到 看 在 这 问题 ， 作为 我 有 完毕 ，

我恳请各位先生像我一样审视这个问题。

[ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][fækts][ænd; ənd][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] .
in a calm review of facts and of principles .
在 一个 冷静的 审查 的 事实 和 的 原则 .

冷静地审视事实和原则。

[ðeɪ] ['deprəkeɪt] [ɔːl][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌn'frendli] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][rɪ'sɪprək(ə)l] [gʊd] - [wɪl]
They deprecate all agitation unfriendly to the peace and reciprocal good - will
他们 已弃用 全部 搅动 不友好 到 这 和平 和 互惠的 好的 - 将要
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
of the different sections of the country .
的 这 不同的 部分 的 这 国家 .

他们谴责一切不利于国家和平与各地区相互友好关系的煽动行为。

[səʊ][duː; də][ai] , [məʊst] ['hɑːtɪli] ;
So do I , most heartily ;
所以 做 我 ， 最多 衷心地 ;

我完全同意；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [əʊn] ['hʌmb(ə)l] [sfɪə(r)] [ai][hæv; həv] ['ɜːnɪstli] [ig'zəːtid] [maɪ'self][tuː; tə] [ðɪs] [end] .
and in my own humble sphere I have earnestly exerted myself to this end .
和 在 我的 自己的 谦逊的 领域 我 有 切实 施加 我 到 这 结尾 .

在我微薄的领域内，我已为此目标竭尽全力。

[ænd; ənd][ai][duː; də] , [ʌn'wɪlɪŋli] [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] , [ə'vaʊ] [maɪ] [kən'vɪkʃn] , [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]
And I do , unwillingly but decidedly , avow my conviction , derived from
和 我 做 ， 不情愿地 但 绝对地 ， 承认 我的 定罪 ， 衍生的 从
[ə'bʌndənt] ['pɜːsən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
abundant personal observation ,
丰富 个人的 观察 ，

而且，尽管不情愿，但我还是坚定地承认，我的信念源于大量的个人观察。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][baɪ][ðə; ði] ['sʌməri] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'tɪʃnz] ,
that it is not by the summary suppression of petitions ,
那 它 是 不是 经过 这 概括 抑制 的 请愿书 ，

并非通过直接压制请愿书的方式，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][baɪ] ['lɪntʃɪŋ] [ðɪs] [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] [pə'tɪʃn] , [ðæt] [træŋ'kwɪləti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːd]
it is not by Lynching this or any other petition , that tranquillity is to be restored
它 是 不是 经过 私刑 这 或者 任何 其他 请愿 ， 那 宁静 是 到 是 恢复
,
,
,

恢复安宁并非通过镇压这项或其他任何请愿活动来实现的。

[ænd; ənd] ['hɑːməni] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɔː(r)][ðə; ði] [nɔːθ] .
and harmony assured , either in the South or the North .
和 和谐 保证 ，任何一个 在 这 南 或者 这 北 .

无论在南方还是北方，和谐都将得到保障。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ai] [ɪn'triːt] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðɪs]
And whilst I entreat of individual members of the House to regard this
和 而 我 恳求 的 个人 成员 的 这 房子 到 看待 这
['kwestʃən] [ɪn] ['kɑːmnəs] ,
question in calmness ,
问题 在 平静 ，

我恳请各位议员冷静地看待这个问题。

[ænd; ənd] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['eni] ['lesə(r)] ['kwestʃən] ,
and conclude it in judgment , as they would any lesser question ,
和 结束 它 在 判断 ， 作为 他们 会 任何 较少 问题 ，

并像处理其他较小问题一样，做出最终判断。

[ai] [wɔːn] [ænd; ənd] [ə'dʒʊə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] , [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðɪs]
I warn and adjure the House itself , as a constituent branch of this
我 警告 和 恳求 这 房子 本身 ， 作为 一个 组分 分支 的 这
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ，

我在此警告并恳请众议院，作为本届政府的组成机构之一，

[tuː; tə] [bɪ'weə(r)] [lest] , [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [pə'tɪʃn] ,
to beware lest , in deciding this general question of the right of petition ,
到 提防 免得 ， 在 决定 这 一般的 问题 的 这 正确的 的 请愿 ，

在决定请愿权这一一般性问题时，务必谨慎，以免

[ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'liːp] [ðə; ði] [baʊndz] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
it overleap the bounds prescribed to it by the Constitution .
它 跳跃 这 界限 规定 到 它 经过 这 宪法 .

它超越了宪法规定的界限。

[men] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] , ['kʌntrimən] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , [ɒv; əv] ['pætrɪk] ['henri] , [ɒv; əv] ['dʒefəs(ə)n] ,
Men of Virginia , countrymen of Washington , of Patrick Henry , of Jefferson ,
男人 的 弗吉尼亚州 ， 同胞们 的 华盛顿 ， 的 帕特里克 亨利 ， 的 杰斐逊 ，
[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['mædɪsn] ,
and of Madison ,
和 的 麦迪逊 ，

弗吉尼亚人，华盛顿、帕特里克·亨利、杰斐逊和麦迪逊的同胞们，

[wɪl] [jiː; ji] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [feɪθ] ?
will ye be true to your constitutional faith ?
将要 是的 是 真的 到 你的 宪法 信仰 ？

你们会忠于宪法所赋予的信念吗?

[men] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [wɪl] [jiː; ji] [raɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'mɒkrəsi] [jiː; ji]
Men of New York , will ye ride over the principles of the democracy ye
男人 的 新的 约克 ， 将要 是的 骑 超过 这 原则 的 这 民主 是的
[prə'fes] ?
profess ?
宣称 ？

纽约的男儿们，你们难道要践踏你们所宣称的民主原则吗?

[men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] , [kæn; kən] [jiː; ji] [pruːv] ['rekriənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['stɜːdi]
Men of the West , can ye prove recreant to the spirit of sturdy
男人 的 这 西方 ， 能 是的 证明 叛徒 到 这 精神 的 结实的
[ˌɪndɪ'pendəns] ,
independence ,
独立 ，

西方的男儿们，你们怎能背弃坚定独立的精神?

[wɪtʃ] ['kærid] [juː; jʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] ?
which carried you beyond the mountains ?
哪个 携带 你 超过 这 山脉 ？

是什么带你翻越了群山?

[men] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
Men of New England ,
男人 的 新的 英格兰 ，

新英格兰的男人们

[ai][həʊld][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [jiː; ji][ɪn'herɪt][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['pjʊərɪtən] ['fɔːˌfɑːðəz] .
I hold you to the doctrines of liberty which ye inherit from your Puritan forefathers .
我 抓住 你 到 这 教义 的 自由 哪个 是的 继承 从 你的 清教徒 祖先 .

我希望你们恪守从清教徒先辈那里继承来的自由原则。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [haʊs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [skeəd] , [baɪ] [wɒt'evə(r)] ['ɪnfluənsɪz] , [frɒm; frəm][ɪts]['djuːti] ,
And if this House is to be scared , by whatever influences , from its duty ,
和 如果 这 房子 是 到 是 害怕的 , 经过 任何 影响 , 从 它是 责任 ,

如果本院因任何因素而畏惧履行其职责，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [pə'tɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
to receive and hear the petitions of the People ,
到 收到 和 听到 这 请愿书 的 这 人们 ,

接收并听取人民的请愿书，

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][send][maɪ] [vɔɪs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kæpɪtl] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dres] .
then I shall send my voice beyond the walls of this Capitol for redress .
然后 我 将 发送 我的 嗓音 超过 这 墙壁 的 这 国会大厦 为了 纠正 .

那么，我将把我的声音传递到这座国会大厦之外，寻求公正。

[tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ai] [seɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['libətiz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] ; [ðeɪ] ,
To the People I say , Your liberties are in danger ; they ,
到 这 人们 我 说 , 你的 自由 是 在 危险 ; 他们 ,

我要对人民说，你们的自由正处于危险之中；他们，

[huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] , [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'truː] [tuː; tə][ðeə(r)] [trʌst] ;
whom you have chosen to be your representatives , are untrue to their trust ;
谁 你 有 选定 到 是 你的 代表 , 是 不属实 到 他们的 相信 ;

你们选出的代表辜负了你们的信任；

[kʌm] [jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [ɒv; əv] [pə'tɪʃn] ,
come ye to the rescue ; for the vindication of your right of petition ,
来 是的 到 这 救援 ; 为了 这 平反 的 你的 正确的 的 请愿 ,

来吧，救救我们；为了维护你们的请愿权，

[tuː; tə][juː; jʊ][ai] [ə'piːl] ; [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [sent] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] , [huːz] ['eɪdʒənts][wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ,
to you I appeal ; to you , the People who sent us here , whose agents we are ,
到 你 我 上诉 ; 到 你 , 这 人们 WHO 发送 我们 这里 , 谁 代理人 我们 是 ,

我向你们呼吁；向你们，派遣我们来到这里、我们是你们代理人的人民，发出呼吁

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['rendə(r)][ə; eɪ] ['rekənɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stjuːədʃɪp] ,
to whom we shall return to render a reckoning of our stewardship ,
到 谁 我们 将 返回 到 使成为 一个 清算 的 我们的 管家职权 ,

我们将向祂交账，清算我们所尽的职责。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]['əʊnli] ['sɔvrinz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] .
and who are the true and only sovereigns in this Republic .
和 WHO 是 这 真的 和 仅有的 君主 在 这 共和国 .

谁才是这个共和国真正的、唯一的统治者？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神